

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1997-1998

16 JULI 1998

Voorstel van resolutie over de toelating van Taiwan tot de Verenigde Naties

Voorstel van resolutie over de rol van Taiwan in internationale organisaties

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW **MAYENCE-GOOSSENS**

De Commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden heeft deze voorstellen van resolutie onderzocht

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, Ceder, Destexhe, Devolder, Hostekint, mevrouw Lizin, de heren Mahoux, Nothomb, de dames Sémer, Thijs, de heer Urbain, de dames Willame-Boonen en Mayence-Goossens, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heer De Decker, mevrouw Delcourt-Pêtre, de heren Hatry, Lallemand.

3. Andere senator: mevrouw Dardenne.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-43 - BZ 1995:

Nr. 1: Voorstel van resolutie van de heer Hatry.

1-43 - 1996/1997:

Nr. 2: Amendement.

1-43 - 1997/1998:

Nr. 3: Amendement.

1-603 - 1996/1997:

Nr. 1: Voorstel van resolutie van de heer Bourgeois c.s.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

16 JUILLET 1998

Proposition de résolution relative à l'admission de Taïwan aux Nations unies

Proposition de résolution relative au rôle de Taïwan dans les organisations internationales

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
PAR MME **MAYENCE-GOOSSENS**

La Commission des Affaires étrangères a examiné les présentes propositions de résolution au cours de

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Vautmans, président; Bourgeois, Ceder, Destexhe, Devolder, Hostekint, Mme Lizin, MM. Mahoux, Nothomb, Mmes Sémer, Thijs, M. Urbain, Mmes Willame-Boonen et Mayence-Goossens, rapporteur.

2. Membres suppléants: M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Hatry, Lallemand.

3. Autre sénateur: Mme Dardenne.

Voir:

Documents du Sénat:

1-43 - S.E. 1995:

N° 1: Proposition de résolution de M. Hatry.

1-43 - 1996/1997:

N° 2: Amendement.

1-43 - 1997/1998:

N° 3: Amendement.

1-603 - 1996/1997:

N° 1: Proposition de résolution de M. Bourgeois et consorts.

tijdens haar vergaderingen van 7 november 1995, 23 mei 1996 en 5 maart 1998.

I. INLEIDING DOOR DE INDIENER VAN HET VOORSTEL VAN RESOLUTIE, OPGEMAAKT IN 1995

De indiener van het voorstel van resolutie legt de nadruk op het vijftigjarig bestaan van de Verenigde Naties en op de gelijktijdige oprichting van belangrijke economische en financiële internationale organisaties zoals het IMF en de Wereldbank.

De VN zijn trouwens op zoek naar een nieuw gezicht en discussiëren over de eventuele toetreding van nieuwe leden, in het bijzonder tot de Veiligheidsraad. Men wil dat de vertegenwoordiging binnen de Veiligheidsraad beter de huidige situatie reflecteert dan die welke het resultaat is van de keuzes die in 1945 zijn gemaakt.

Het is dan ook raadzaam om de bijzondere situatie van de Chinese Republiek van Taiwan in herinnering te brengen.

We weten dat deze Staat een van de stichtende leden van de Verenigde Naties was en in die hoedanigheid, gedurende verschillende jaren, met name tot in 1971, lid geweest is van de organen die deel uitmaken van de VN, inclusief de Veiligheidsraad. Pas in 1971, door resolutie 2758, heeft de Chinese Republiek van Taiwan zijn zetel verloren aan de Volksrepubliek China.

In naam van het principe van één China, zijn de 21 miljoen inwoners die het huidige Taiwan telt, niet meer vertegenwoordigd binnen de Verenigde Naties.

Wat is de huidige situatie van de Chinese Republiek in Taiwan, vanuit verschillende ooghoeken bekeken?

1. Op politiek gebied valt de vooruitgang van de liberalisering en van de democratisering niet te ontkennen. Die vooruitgang werd eerst verwezenlijkt onder de regering van Chiang Ching-kuo (de zoon van Tchang Kai-chek) en nu onder de president Lee Teng-hui. Er is een echt politiek pluralisme: de oppositiepartijen zijn er in geslaagd een aantal belangrijke posities te veroveren, waaronder het majoraat van de hoofdstad Taipei.

Wat betreft eerbied voor de individuele vrijheid, hoeft Taiwan zeker geen lessen te krijgen van de Volksrepubliek China, denken we immers maar aan de gebeurtenissen op het Tien An Men plein.

Hoewel Taiwan officieel nog niet van het principe is afgestapt dat de Taiwanese regering heel China vertegenwoordigt, moeten we toch wel erkennen dat dit land al een aantal jaren verwoede pogingen doet om zijn commerciële en menselijke banden met het vaste

ses réunions du 7 novembre 1995, 23 mai 1996 et 5 mars 1998.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE L'AUTEUR DE LA PROPOSITION DE RÉSOLUTION, EFFECTUÉ EN 1995

L'auteur de la proposition de résolution souligne le cinquantième anniversaire des Nations unies et la fondation simultanée d'organisations économiques et financières internationales de premier plan telles que le F.M.I. et la Banque mondiale.

L'O.N.U. se cherche d'ailleurs un nouveau visage et discute de l'entrée éventuelle en son sein — et, en particulier, à l'intérieur du Conseil de sécurité — de nouveaux membres. On veut donner au Conseil de sécurité un visage plus représentatif de la situation présente de celle qui résulte des choix qui ont été faits en 1945.

Il convient donc de rappeler la situation particulière de la République chinoise de Taïwan.

On sait que cet État fut l'un des membres fondateurs des Nations unies et a fait, en tant que tel partie, pendant de nombreuses années, soit jusqu'en 1971, de tous les organes qui composent l'O.N.U., y compris du Conseil de sécurité. Ce n'est qu'en 1971, par la résolution 2758, que la République chinoise de Taïwan a perdu son siège au profit de la République populaire de Chine.

Ainsi, au nom du principe de l'unicité de la Chine, les 21 millions d'habitants que compte actuellement Taïwan n'ont plus de représentation aux Nations unies.

Quelle est la situation actuelle à différents points de vue de la République de Chine à Taïwan?

1. On peut constater que, sur le plan politique, les progrès de libéralisation et de démocratisation ne peuvent être niés. Ces progrès sont réalisés d'abord sous le gouvernement de Chiang Ching-kuo (le fils de Tchang Kai-chek) et maintenant sous le président Lee Teng-hui. Il y a un véritable pluralisme politique: les partis de l'opposition ont réussi à conquérir un certain nombre de positions majeures dont le majorat de la capitale Taipei.

Sur le plan du respect des libertés individuelles, Taïwan n'a certes pas de leçon à recevoir de la République populaire de Chine lorsqu'on se souvient des événements de la place Tien An Men.

Toujours sur le plan politique, si Taïwan n'a pas officiellement abandonné son principe que le gouvernement taïwanais représente toute la Chine, force est néanmoins de reconnaître que ce pays s'efforce, depuis plusieurs années, d'intensifier ses liens

land te verstevigen en dat de dagelijkse contacten met het Chinese vasteland vandaag de dag heel erg verschillend zijn van de officiële politieke doctrine.

Bovendien is Hongkong vandaag een bijna verplichte tussenschakel voor de doorgang van personen en voor de kapitaalinvesteringen. Maar deze stad zal over twee jaar opnieuw in de handen vallen van het Chinese vasteland, waardoor Taiwan verplicht zal zijn om, *nolens volens*, opnieuw directere banden aan te knopen met de Volksrepubliek China.

Ten slotte stellen we vast dat het aantal landen dat vandaag Taiwan officieel erkend heeft, recent gestegen is. Recent is ook het aantal landen gestegen dat het voorstel van de toetreding van Taiwan tot de Verenigde Naties officieel steunt.

Op dit ogenblik zijn er 30 Staten, waaronder kleine Staten maar ook belangrijker landen, die diplomatieke betrekkingen onderhouden met de Chinese Republiek:

— een Europees land: de Heilige Stoel (tot in 1997);

— acht Afrikaanse landen: Zuid-Afrika, Burkina Faso (1994), Guinee-Bissau, Malawi, Niger (1992), Centraal-Afrikaanse Republiek (1991), Swaziland en Gambia (1995);

— zestien landen uit de Caraïben en Latijns-Amerika: Bahama's (1998), Belize (1989), Costa Rica, Dominica, El Salvador, Grenada (1989), Guatemala, Haïti, Honduras, Nicaragua, Panama, Paraguay, Dominicaanse Republiek, Saint-Christopher and Nevis, Saint Vincent en de Grenadines, Saint Lucia;

— vijf landen uit de Stille Oceaan: Salomonseilanden, Nauru, Tonga, Tuvalu, Vanuatu (1992).

Samengevat: de Chinese Republiek van Taiwan is een actieve democratie. De diplomatieke erkenning blijft stevig.

2. Op economisch en sociaal gebied heeft de Chinese Republiek van Taiwan een belangrijke vooruitgang verwezenlijkt. We hoeven er slechts aan te herinneren dat Taiwan over de tweede belangrijkste monetaire reserve van de wereld beschikt (100 miljard Amerikaanse dollar), dat het wat betreft de levensstandaard van de bevolking op de 25e plaats staat van de industrielanden, dat het op de 14e plaats staat voor internationale handelsbetrekkingen, en via Hongkong 20 miljard Amerikaanse dollar investeert in het Chinese continent.

Wat betreft de absolute waarde van zijn investeringen in het buitenland, bekleedt Taiwan de 6e plaats.

3. Taiwan heeft eveneens zitting in een aantal officiële organisaties waar het nooit uit is verwijderd: de

commerciaux et humains avec le continent et que la réalité quotidienne des rapports avec la Chine continentale est aujourd'hui très différente de la doctrine politique officielle.

En outre, si Hong-Kong est aujourd'hui l'étape intermédiaire quasi obligatoire pour les passages humains et pour les investissements en capital, cette ville retombera aux mains de la Chine continentale dans deux ans, forçant Taïwan à rétablir *nolens volens* des liens plus directs avec la République populaire de Chine.

Enfin, notons que le nombre de pays qui, à ce jour, ont officiellement reconnu Taïwan, a augmenté récemment. De même, a également augmenté le nombre des pays qui appuient officiellement une proposition d'adhésion de Taïwan à l'Organisation des Nations Unies.

À l'heure actuelle, 30 États, parmi lesquels des petits États mais également des pays plus importants, entretiennent des relations diplomatiques avec la République de Chine:

— un pays européen: le Saint-Siège (jusqu'en 1997);

— huit pays africains: l'Afrique du Sud, le Burkina-Faso (1994), la Guinée-Bissau (1990), le Malawi, le Niger (1992), la République centrafricaine (1991), le Swaziland et la Gambie (1995);

— seize pays des Caraïbes et d'Amérique latine: les Bahamas (1988), le Belize (1989), Costa Rica, la Dominique, le Salvador, Grenade (1989), le Guatemala, Haïti, le Honduras, le Nicaragua, Panama, le Paraguay, la République dominicaine, Saint-Christopher and Nevis, Saint-Vincent et Grenadines, Sainte-Lucie;

— cinq pays du Pacifique Sud: les Îles Salomon, Nauru, Tonga, Tuvalu, Vanuatu (1992).

En résumé, la République chinoise de Taïwan est une démocratie active et agissante, la reconnaissance diplomatique reste solide.

2. Sur le plan économique et social, les progrès réalisés par la République chinoise de Taïwan sont considérables. Il suffit de rappeler que Taïwan dispose de la deuxième réserve la plus importante du monde sur le plan monétaire (100 milliards de dollars américains), que le niveau de vie de sa population la place au 25^e rang des pays industrialisés, qu'elle occupe la 14^e place en matière de commerce international et qu'elle investit bon an mal an dans le continent chinois, par l'intermédiaire de Hong-Kong, environ 20 milliards de dollars américains.

La valeur absolue de ses investissements à l'étranger place Taïwan au 6^e rang.

3. Taïwan occupe également une place dans quelques organisations officielles dont elle n'a jamais été

Aziatische Bank voor Ontwikkeling (naast de Volksrepubliek China), en de Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC). Het probeert deel uit te maken van de Wereldhandelsorganisatie en zou samen met de Volksrepubliek China kunnen toetreden. Taiwan is ook vertegenwoordigd in een aantal internationale privé-organen: de Asian Federation of Advertising, de International Advising Association, de International Association for Hydraulic Research, de International Commission for Optics, de International Commission on Irrigation and Drainage, de International Council of Scientific Unions, de International Union of Biological Sciences, de International Union of Microbiological Societies, de Pacific Economic Cooperation Council, de Pacific Committee for Nondestructive Testing en de World Energy Council.

Het lijkt erop dat de gelijktijdige vertegenwoordiging van beide China's geen bijzondere problemen doet ontstaan binnen de organen waarbinnen Taiwan zich als een waardige partner gedraagt en nauwgezet de regels respecteert van de instellingen waarvan het deel uitmaakt.

4. De Chinese Republiek van Taiwan is tevens een actieve en vrijgevege partner op het gebied van internationale economische en humanitaire samenwerking.

Sinds 1962 heeft het aan ongeveer 7 500 stagiairs in 80 landen praktische opleidingsstages voor landbouw, landbouwhervorming, industriële technieken, handel, oprichting van kleine en middelgrote ondernemingen, fiscaliteit, douane, en technologieën voorgesteld. Tegelijkertijd heeft het 40 technische missies gefinancierd en aan meer dan 30 landen ter wereld bijstand geleverd op het gebied van geneeskunde, landbouw, visvangst en ambachtelijke vaardigheden.

Het Internationaal Fonds voor Ontwikkeling en Economische Samenwerking van de Chinese Republiek (in het Engels International Economic Cooperation Development Fund, IECDF) heeft, in de periode van de oprichting in 1988 tot eind maart 1995, 25 leningen toegekend (op een waarde geschat van 331,1 miljoen Amerikaanse dollars) aan 15 landen. De RDC (Democratische Republiek China) heeft financieringsakkoorden of intentienota's ondertekend met verschillende multilaterale ontwikkelingsinstellingen, zoals de Aziatische Bank voor Ontwikkeling, de Inter-Amerikaanse Bank voor Ontwikkeling (in het Engels Inter-American Development Bank, IDB), de Centraal-Amerikaanse Bank voor Economische Integratie (in het Engels Central American Bank for Economic Integration, CABEL) en de Europese Bank voor Reconstructie en Ontwikkeling (EBRO). Het heeft ook ontwikkelingslanden bijstaan voor een bedrag ter waarde van 86,8 miljoen dollar.

écartée: la Banque asiatique de Développement (à côté de la République populaire de Chine) et l'Asia-Pacific Economic Cooperation (A.P.E.C.). Elle essaie de faire partie de l'Organisation mondiale du Commerce et elle pourrait y entrer simultanément avec la République populaire de Chine. Taiwan est représentée aussi dans un certain nombre d'organismes internationaux privés: l'Asian Federation of Advertising, l'International Advising Association, l'International Association for Hydraulic Research, l'International Commission for Optics, l'International Commission on Irrigation and Drainage, l'International Council of Scientific Unions, l'International Union of Biological Sciences, l'International Union of Microbiological Societies, le Pacific Economic Cooperation Council, le Pacific Committee for Nondestructive Testing et le World Energy Council.

La représentation conjointe des deux Chines ne semble pas poser de problèmes particuliers au sein de ces organismes où la Chine de Taïwan se comporte comme un partenaire tout à fait valable et respecte scrupuleusement les règles de toutes les institutions dont elle fait partie.

4. La République chinoise de Taïwan (R.D.C.) est également un partenaire actif et généreux dans le domaine de la coopération internationale économique et humanitaire.

Depuis 1962, elle a proposé des stages de formation pratique en agriculture, réforme agraire, techniques industrielles, commerce, création de petites et moyennes entreprises, fiscalité, douanes et technologies à environ 7 500 stagiaires de 80 pays. En même temps, elle finance 40 missions de coopération technique et apporte une assistance médicale, agricole, pour la pêche et l'artisanat à plus de 30 pays dans le monde.

Le Fonds de développement et de coopération économique internationale et la République de Chine (en anglais International Economic Cooperation Development Fund I.E.C.D.F.) avait, entre sa création en 1988 et fin mars 1995, accordé 25 prêts (évalués à 331,1 millions de dollars américains) à 15 pays. La R.D.C. a signé des accords ou des notes d'intention de financement avec plusieurs institutions multilatérales de développement, comme la Banque asiatique de développement (B.A.D.), la Banque de développement inter-américain (en anglais Inter-American Development Bank I.D.B.), la Banque d'Amérique centrale pour l'intégration économique (en anglais Central American Bank for Economic Integration C.A.B.E.I.), et la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (B.E.R.D.). Elle a aussi aidé des pays en voie de développement pour un montant de 86,8 millions de dollars.

Bovendien heeft het een Fonds opgericht voor hulp en bijstand aan de slachtoffers van internationale rampen en geldmiddelen voor humanitaire hulp uitgetrokken op het jaarlijks budget van de regering.

Deze initiatieven, en nog vele andere, tonen aan dat Taiwan zowel over de mogelijkheid als over de vastberadenheid beschikt om zijn verplichtingen na te komen als lid van de internationale gemeenschap.

Welke redenen liggen aan de basis van de vraag van de Chinese Republiek om te mogen toetreden tot de Verenigde Naties? Eigenlijk is de bevolking van dit land gefrustreerd omdat zijn recht om te mogen deelnemen aan internationale politieke, economische en culturele activiteiten nog altijd beperkt is of zelf volkomen ontkend wordt.

Om een voorbeeld te geven van de obstakels waarmee het geconfronteerd wordt: het heeft op eigen initiatief besloten zich te voegen naar het Protocol van Montreal betreffende stoffen die schadelijk zijn voor de ozonlaag en heeft bijgevolg maatregelen getroffen om het welzijn van de mensheid te verzekeren. En toch, omdat het niet heeft deelgenomen aan het akkoord (want het land is niet erkend door de Verenigde Naties en mag dus niet tekenen), moet het de bedreiging ondergaan van eventuele commerciële sancties die door dit protocol worden opgelegd.

De regering heeft zich ook eenzijdig gevoegd naar het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 1988. Het heeft wetgeving uitgewerkt om illegale activiteiten die verband houden met verdovende middelen op te sporen en te straffen, de chemische industrie te controleren en te strijden tegen het witwassen van zwart geld. Maar aangezien de regering het verdrag niet ondertekend heeft, is het moeilijk om informatie of ervaringen uit te wisselen met andere landen die het Verdrag wel ondertekend hebben. Dat is een zwak punt in de totale oorlog tegen verdovende middelen.

In het licht van deze elementen valt het moeilijk te begrijpen dat men krampachtig weigert om in het geval van Taiwan de oplossing toe te passen die al lang geleden is toegepast op landen die uiteindelijk verdeeld gebleven zijn, hetzij na de Tweede Wereldoorlog, hetzij na de Koude Oorlog (Duitsland en Korea).

De Duitse Bondsrepubliek heeft het er moeilijk mee gehad dat te aanvaarden aangezien de Hallsteindoctrine erin bestond diplomatieke betrekkingen te verbreken met alle landen die de Duitse Democratische Republiek erkenden. Toen men van die doctrine is afgestapt, zijn beide Duitslanden erkend binnen de VN.

De plus, la R.D.C. a mis en place un Fonds d'aide et d'assistance aux victimes de catastrophes internationales en 1990 et a mobilisé le soutien à l'assistance humanitaire en l'inscrivant au budget annuel du Gouvernement. Entre juillet 1990 et mars 1995, la R.D.C. a fait don de 124 millions de dollars pour des opérations humanitaires dans plus de 60 pays.

Ces initiatives, et bien d'autres encore, montrent que la R.D.C. a à la fois la capacité et est déterminée à remplir ses obligations comme membre de la communauté internationale.

Quelles sont les raisons de la demande de la République de Chine d'entrer aux Nations unies? En fait, la population de ce pays est frustrée parce que son droit à participer aux activités internationales politiques, économiques et culturelles est toujours restreint ou même ignoré totalement.

Pour citer un exemple des obstacles auxquels elle est confrontée, la R.D.C. a, de sa propre initiative, décidé de se conformer aux prescriptions du Protocole de Montréal sur les substances nocives pour la couche d'ozone et a, en conséquence, pris des mesures pour sauvegarder le bien-être de l'humanité. Cependant, étant donné qu'elle n'est pas partie prenante de cet accord (n'étant pas reconnue par la majorité des Nations unies, elle ne peut le signer), elle est contrainte de supporter la menace d'éventuelles sanctions commerciales imposées par ce protocole.

De même, le gouvernement de la R.D.C. s'est conformé unilatéralement à la Convention des Nations unies contre le commerce illicite de drogues et substances psychotropes de 1988. Il a mis en place une législation visant à enquêter et à punir les activités illégales liées aux narcotiques, à contrôler l'industrie chimique en amont, et à lutter contre le blanchiment de l'argent sale. Mais comme la R.D.C. n'est pas signataire de la convention, il lui est difficile d'échanger des informations ou son expérience avec d'autres pays signataires. C'est là une faiblesse de la guerre globale engagée contre les stupéfiants.

Au vu de ces éléments, on comprend mal que l'on persiste à ne pas vouloir appliquer à Taiwan la solution pratiquée de longue date à l'égard des pays restés divisés à la fin, soit de la Seconde guerre mondiale, soit de la guerre froide (Allemagne et Corée).

Pour la République fédérale d'Allemagne, cela a été difficile à accepter vu la doctrine Hallstein qui consistait à rompre les relations diplomatiques avec tout pays qui reconnaissait la République démocratique allemande. À partir du moment où l'on a abandonné cette doctrine, les deux Allemagnes ont été admises au sein de l'O.N.U.

Deze elementen tonen aan dat het belangrijk is dat Taiwan opnieuw een plaats vindt binnen de VN of ten minste binnen de gespecialiseerde organen van de VN.

Bovendien hebben talrijke leden van het Europees Parlement uit bijna alle politieke fracties, met uitzondering van extreem-links, het voorstel van resolutie ondertekend (zie bijlage).

De ondertekenaars van het voorstel van resolutie van het Europees Parlement zijn: mevrouw Viviane Reding, de heren David Martin, Jarzembovsky, Alber, Anastasopoulos, Andrews, Balfe, Banotti, Bertens, Bianco, Brok, Cassidy, Castagnetti, Chantierie, Coates, Collins, Dimitrakopoulos, Falconer, Fernandez Albor, Ferrer, Fitzsimons, Ford, Gallagher, Girao Pereira, Gol, Gomolka, Gunther, Habsburg, Herman, Hendrick, Hyland, Kellet-Bowman, Kerr, Killilea, Kittelmann, Konrad, Lambrias, Larive, Laurila, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, Mc Carthy, Mc Millan Scott, Matutes, Medez de Vigo, Miller, Moorhouse, Oostlander, Pex, Peys, Poettering, Pronk, Roblez Picquer, Rosado Fernandez, Schwaiger, Smith, Spiers, Stasi, Tappin, Titley, White, Wilson.

Dat is de reden waarom de Belgische regering het initiatief zou moeten stimuleren en zelf initiatieven zou moeten ondernemen om de toetreding van Taiwan binnen de Verenigde Naties en binnen de gespecialiseerde organen mogelijk te maken zodat de meer dan 21 miljoen inwoners, wier economische rol zo belangrijk is dat die door niemand meer betwist wordt, vertegenwoordigd kunnen worden binnen dit wereldorgaan.

In ieder geval moet onze diplomatie verder werken en er, samen met onze partners van de Europese Unie, voor ijveren dat België en zijn bondgenoten hun traditie van streven naar internationale verzoening voortzetten en de eisen van beide landen met elkaar in overeenstemming brengen.

Het is trouwens helemaal niet ongewoon dat de Verenigde Naties bepaalde resoluties, waarover zij in het verleden gestemd hebben, herzien. Zo is er bijvoorbeeld een resolutie geweest in 1945 waardoor het Spanje van Franco geen zitting kan hebben in de Verenigde Naties. En toch heeft de Algemene Vergadering vijf jaar later een resolutie goedgekeurd waardoor Spanje deel kon uitmaken van de gespecialiseerde organen aangezien die technisch en niet politiek van aard zijn. Vandaag gaat het in de resolutie niet om een privilege voor een fascistisch land maar wel voor een land waarvan de democratische aard in de loop van de laatste jaren bevestigd geweest is.

II. BESPREKING

Een lid is van oordeel dat de voorliggende tekst weinig betwistbare elementen bevat.

Ces éléments montrent qu'il est important que la République chinoise de Taïwan retrouve une place au sein des Nations unies perdue en 1974 ou au moins au sein des organismes spécialisés de l'O.N.U.

En outre, de nombreux membres du Parlement européen appartenant à quasiment toutes les fractions politiques, à l'exception de l'extrême gauche, ont signé une proposition de résolution (voir annexe).

Les signataires de la proposition de résolution au Parlement européen sont: Mme Viviane Reding, MM. David Martin, Jarzembovsky, Alber, Anastasopoulos, Andrews, Balfe, Banotti, Bertens, Bianco, Brok, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Coates, Collins, Dimitrakopoulos, Falconer, Fernandez Albor, Ferrer, Fitzsimons, Ford, Gallagher, Girao Pereira, Gol, Gomolka, Gunther, Habsburg, Herman, Hendrick, Hyland, Kellet-Browman, Kerr, Killilea, Kittelmann, Konrad, Lambrias, Larive, Laurila, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, Mc Carthy, Mc Millan Scott, Matutes, Medez de Vigo, Miller, Moorhouse, Oostlander, Pex, Peys, Poettering, Pronk, Roblez Piquer, Rosado Fernandez, Schwaiger, Smith, Spiers, Stasi, Tappin, Titley, White, Wilson.

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement belge devrait encourager et lui-même prendre des initiatives en vue de permettre l'admission de Taïwan au sein des Nations unies et de ses organismes spécialisés, afin de permettre la représentation, au sein de cet organisme mondial, de plus de 21 millions d'habitants dont le rôle économique important n'est plus contesté par personne sur le plan international.

Il faut, en tout cas, que notre diplomatie aille de l'avant et œuvre, avec nos partenaires de l'Union européenne, pour que la Belgique et ses alliés jouent un rôle conforme à leurs traditions dans le domaine de la réconciliation internationale, tout en conciliant les exigences des deux pays en présence.

De plus, il n'est pas du tout inhabituel que les Nations unies revoient certaines résolutions qu'elles ont votées dans le passé. Il y a eu, par exemple, une résolution en 1945 empêchant l'Espagne de Franco de siéger aux Nations unies. Cependant, cinq ans plus tard, l'assemblée générale a adopté une résolution permettant à l'Espagne de participer aux organismes spécialisés vu leur caractère technique et non politique. À l'heure actuelle, la résolution ne demande pas un privilège pour un pays fasciste mais pour un pays dont le caractère démocratique s'est affirmé au cours des dernières années.

II. DISCUSSION

Un membre est d'avis que le présent texte ne contient que peu d'éléments contestables.

In deze aangelegenheid heerst de dubbelzinnigheid. België onderhoudt belangrijke handelsbetrekkingen met Taiwan en werkt op vele gebieden samen met dat land. Bovendien bestaan ook tussen Taiwan en China belangrijke betrekkingen, hetzij rechtstreeks, hetzij via Hongkong.

Anderzijds is de erkenning en de toetreding tot de Verenigde Naties niet onderworpen aan talrijke voorwaarden. Het is zeker niet zo dat Taiwan niet zou voldoen aan een aantal essentiële voorwaarden en niet zou thuishoren in de VN.

De indiener van het voorstel dringt kennelijk niet aan op erkenning van Taiwan door België. Hij vraagt slechts dat België eraan zou meewerken dat Taiwan tot de Verenigde Naties kan toetreden. Dat is een vrij diplomatische benadering van de problematiek.

Wanneer Taiwan wordt genoemd als medeoprichter van de Verenigde Naties, dan was dit wel als het toenmalige China. Daar China een grote mogendheid was, kreeg het een zetel in de Veiligheidsraad toebedeeld. Taiwan maakte dus deel uit van de Veiligheidsraad op grond van het statuut van grote mogendheid dat China in 1945 bezat. Dit is geen onbelangrijke nuance.

De afwezigheid van Taiwan in de organen van de Verenigde Naties houdt verband met het feit dat zowel Taiwan als de Volksrepubliek China voorhouden heel China te vertegenwoordigen. Daar ligt de kern van het probleem.

België kan moeilijk op zich een standpunt innemen. In deze kwestie verdient het aanbeveling dat de Europese Unie een gezamenlijk standpunt inneemt. Het is verheugend dat er daartoe reeds aanzetten zijn, bijvoorbeeld de geciteerde resolutie.

Dit debat kan echter niet worden afgerond zolang de regering haar standpunt niet heeft meegedeeld. Zij kan ons bovendien informeren over de meest recente ontwikkelingen op de diverse niveaus en ons instrueren over de wijze waarop deze senaatscommissie optimaal kan tussenkomen in deze kwestie. Het huidige standpunt van de regering is niet bekend. Wel is het zo dat de politieke deontologie momenteel ministers verbiedt Taiwan te bezoeken of officiële Taiwanese delegaties te ontvangen. Officieuze contacten zijn daarentegen wel toegestaan.

Een lid is het er niet mee eens om zich zo maar achter het — nauwelijks bestaand — gemeenschappelijk buitenlands beleid van de Europese Unie te scharen.

Het is waar dat het voorstel van resolutie in zulke diplomatieke bewoordingen is opgemaakt dat men geen enkel risico loopt. De resolutie vraagt alleen dat de regering de mogelijke stappen onderneemt. Op die manier engageert men zich niet veel.

Wat betreft de grond van de zaak, getuigt Taiwan meer dan het Chinese vasteland van democratie.

Il existe une certaine ambiguïté en la matière. La Belgique entretient d'importantes relations commerciales avec Taïwan et collabore avec ce pays dans de nombreux domaines. En outre, d'importantes relations existent également entre Taïwan et la Chine, soit directement soit par le biais de Hong-Kong.

Par ailleurs, la reconnaissance et l'adhésion aux Nations unies ne sont pas soumises à de nombreuses conditions. Il serait faux de prétendre que Taïwan ne satisfait pas à plusieurs conditions essentielles et n'a pas sa place au sein de l'O.N.U.

Selon toute évidence, l'auteur de la proposition n'insiste pas pour que la Belgique reconnaisse Taïwan. Il requiert seulement que la Belgique collabore à l'adhésion de Taïwan aux Nations unies. Il s'agit d'une approche relativement diplomatique de la problématique.

Lorsque l'on qualifie Taïwan de cofondateur des Nations unies, c'est en tant qu'ancienne République chinoise de Taïwan. La Chine étant une grande puissance, elle s'est vue octroyer un siège au Conseil de sécurité. Taïwan siégeait donc au sein du Conseil de sécurité sur la base du statut de grande puissance dont bénéficiait la Chine en 1945. La nuance est de taille.

L'absence de Taïwan dans les organes des Nations unies s'explique par le fait que tant Taïwan que la République populaire de Chine tendaient à représenter la Chine dans son intégralité. Nous touchons là au cœur du problème.

La Belgique peut difficilement prendre position. En la matière, l'Union européenne se doit d'adopter une position commune. On peut se réjouir que certains signes vont dans ce sens, comme la résolution précitée par exemple.

Toutefois, ce débat ne peut pas être clos tant que le Gouvernement n'a pas fait part de sa position. Il peut en outre nous informer sur les développements les plus récents aux différents niveaux et nous situer quant à la façon dont la présente commission sénatoriale peut intervenir optimalement sur cette question. La position actuelle du Gouvernement n'est pas connue. Toutefois, la déontologie politique empêche actuellement les ministres de visiter Taïwan ou d'accueillir les délégations officielles de ce pays. Par contre, les contacts officieux sont autorisés.

Un membre n'est pas d'accord de se rallier tout simplement à la politique étrangère, qui existe à peine, de l'Union européenne.

Il est vrai que la proposition de résolution est faite dans des termes tellement diplomatiques que l'on ne court aucun risque. La résolution demande seulement que le Gouvernement entreprenne les démarches possibles. Ainsi, on ne s'engage pas beaucoup.

Sur le fond de l'affaire, Taïwan plus que la Chine continentale, fait preuve de démocratie. La Chine n'a

China is nooit democratisch geweest en geeft evenmin een duidelijk teken om dat in de nabije toekomst te willen zijn. Mao en Tchang Kai-chek, beiden generaals van Sun Yat-sen, zijn geen van beiden ooit democratisch geweest. Op dit ogenblik is Taiwan democratischer dan het Chinese vasteland.

Het valt dus niet te begrijpen waarom België het Chinese vasteland moet bevoordelen. Op het gebied van Buitenlandse Zaken komt het Belgisch beleid erop neer met twee maten te meten afhankelijk van de landen waartoe men zich richt.

Het lid besluit met de verklaring dat zijn fractie het voorstel van resolutie steunt.

De auteur van het voorstel bevestigt dat het officieel bezoek van ministers aan Taiwan tot reacties leidt op het Chinese vasteland. De vorige minister van Buitenlandse Handel is echter ook naar Taiwan geweest, wat niet tot negatieve reacties heeft geleid vanwege de Volksrepubliek China. Aan de andere kant is de vice-premier van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Buitenlandse Betrekkingen, voorzitter van het Sun Yat-sen Centrum. Hij gaat geregeld naar Taiwan.

Een lid wijst erop dat het voorzitterschap van de vice-eerste minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering over een vereniging die ijvert voor de belangen van Taiwan, geen verplichtingen voor de Belgische Staat inhoudt. Hij maakt niet als politiek mandataris, maar als privé-persoon deel uit van deze vereniging. Enkele jaren geleden waren sommige ministers trouwens lid van verenigingen die ijverden voor de belangen van Zuid-Afrika dat toen nog vasthield aan het apartheidsregime. Zij bezochten dat land geregeld. Dit bracht voor de Belgische regering geen enkele verbintenis met zich.

De resolutie somt een aantal internationale organisaties op waarvan Taiwan lid is. Het komt de spreker voor dat het louter semi-officiële en privaatrechtelijke organisaties betreft.

De indiener van het voorstel van resolutie legt uit dat hij de twee voorbeelden heeft aangehaald van een oud-minister van Buitenlandse Handel en van een minister van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hij voegt eraan toe dat hij nooit in Zuid-Afrika is geweest vóór de val van het apartheidsregime. Bovendien maakte hij geen deel uit van de organisaties die ijverden voor die structuur. Anderzijds is er geen vergelijking mogelijk met Taiwan, waar op dit ogenblik een democratisch regime heerst.

Van de internationale organen die vermeld worden, zijn er een aantal officieel of semi-officieel. De Asian Development Bank is een orgaan dat afhangt van de Verenigde Naties. De Asia Pacific Economic Cooperation is het samenwerkingsorgaan tus-

jamais été démocratique et elle ne montre pas de signes évidents de vouloir l'être dans l'immédiat. Mao et Tchang Kai-chek, tous deux des généraux de Sun Yat-sen, n'ont jamais été démocratiques ni l'un ni l'autre. Actuellement, Taïwan est plus démocratique que la Chine continentale.

On ne voit donc pas pourquoi la Belgique doit avoir une attitude favorisant la Chine continentale. Au niveau des affaires étrangères, la Belgique mène une politique «deux poids deux mesures» selon les pays auxquels on s'adresse.

Le membre conclut en déclarant que son groupe appuie la proposition de résolution.

L'auteur de la proposition confirme que la visite officielle de ministres à Taïwan donne lieu à des réactions de la Chine continentale. Toutefois, le précédent ministre du Commerce extérieur est allé à Taïwan, ce qui n'a pas suscité de réaction négative de la part de la République populaire de Chine. D'autre part, le vice-Premier ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures, est le président du Centre Sun Yat-sen et se rend fréquemment à Taïwan.

Un membre souligne que le fait que le vice-Premier ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale préside une association défendant les intérêts de Taïwan n'implique aucune obligation pour l'État belge. Il préside cette association en tant que personne privée et non en qualité de mandataire politique. Voici plusieurs années, certains ministres étaient d'ailleurs membres d'associations défendant les intérêts de l'Afrique du Sud, alors encore en proie au régime de l'apartheid. Ils visitaient régulièrement ce pays. Cela n'a entraîné aucun engagement pour le gouvernement belge.

La résolution énumère plusieurs organisations internationales dont fait partie Taïwan. Selon l'intervenant, il s'agit uniquement d'organisations semi-officielles et de droit privé.

L'auteur de la proposition de résolution explique qu'il a cité les deux exemples d'un ancien ministre du Commerce extérieur et d'un ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il ajoute qu'il n'a jamais mis les pieds en Afrique du Sud avant la chute du régime de l'apartheid. De plus, il ne faisait pas partie des organisations qui militaient pour cette structure. D'autre part, il n'y a pas de comparaison possible avec Taiwan où il y a à l'heure actuelle un régime démocratique.

En ce qui concerne les organismes internationaux mentionnés, un certain nombre ont un caractère officiel ou semi-officiel. L'*Asian Development Bank* est un organisme dépendant des Nations unies. L'*Asia Pacific Economic Cooperation* est l'organe de coop-

sen alle landen rond de Stille Oceaan waarbinnen de Volksrepubliek China en Taiwan zitting hebben.

Een lid vraagt of Taiwan nog steeds op het standpunt staat dat de Taiwanese regering heel China vertegenwoordigt. Dat zou immers een groot obstakel voor de toetreding tot de VN betekenen.

De voorzitter verklaart dat hij samen met de indiener van het voorstel van resolutie recent een onderhoud heeft gehad met twee vertegenwoordigers van de Taiwanese regering. Hieruit bleek dat Taiwan geen uitdrukkelijke erkenning of officiële toetreding tot de VN beoogt. Wel wenst het zeggenschap in de diverse organisaties die van de VN afhangen.

De huidige economische betrekkingen tussen Taiwan en China zijn uitstekend. Nooit eerder waren de Taiwanese investeringen in China zo omvangrijk als op heden. Tijdens een recent bezoek aan de «Special Economic Zone» van Shenzhen stelde spreker met verwondering vast hoeveel rechtstreekse en onrechtstreekse investeringen daar door Taiwanese bedrijven worden gedaan.

Die economische toenadering zet zich niet door op het politieke vlak. De politieke spanningen lijken integendeel toe te nemen naarmate de Taiwanese welstand groeit.

Moet België in die context een voortrekkersrol op zich nemen in het pleidooi voor de vertegenwoordiging van Taiwan in de VN? Ons land dreigt daardoor het slachtoffer te worden van de politieke banbliksems van China. Is het opportuun dat wij onze uitstekende betrekkingen met de Volksrepubliek China op die wijze hypothekeren? Is het overigens wel de vraag van Taiwan dat wij die voortrekkersrol op ons nemen?

Spreker stipt wel aan dat dit persoonlijke bedenkingen zijn waarmee hij zich niet in naam van zijn fractie uitlaat over de grond van de zaak.

De indiener van het voorstel van resolutie verklaart dat beide China's nog altijd eisen om heel China te vertegenwoordigen. Dat lijkt op de eis van de Duitse Bondsrepubliek gedurende 25 jaar, volgens de Hallstein-doctrine.

Er is nog een ander aspect dat een rol speelt. Het Chinese vasteland heeft op verschillende ogenblikken in het verleden oorlogsheren gekend, wat een versnippering van de macht en van het grondgebied met zich bracht. Niets maakt China zo bang als de oprichting van kleine Chinese staten die zich onderscheiden van het gecentraliseerde regime. Dat is de reden waarom ze niet graag de idee opgeven om heel China te vertegenwoordigen.

ration entre tous les pays entourant le Pacifique, dans lequel siège la République populaire de Chine et Taïwan.

Un membre souhaite savoir si Taïwan adopte toujours la position en vertu de laquelle le gouvernement taiwanais représente toute la Chine. Cela pourrait en effet constituer une entrave sérieuse à l'adhésion du pays aux Nations unies.

Le président explique qu'il a récemment eu un entretien en compagnie de l'auteur de la proposition de résolution avec deux représentants du gouvernement taiwanais. Il en est ressorti que Taïwan ne brigait aucune reconnaissance expresse ni adhésion officielle aux Nations unies. Taïwan souhaite uniquement avoir voix au chapitre au sein de différentes organisations dépendant des Nations unies.

Les relations économiques actuelles entre Taïwan et la Chine sont au beau fixe. Les investissements taiwanais en Chine n'avaient jamais été aussi importants. Lors d'une récente visite de la «Zone économique spéciale» de Shenzhen, l'intervenant n'a pu que s'étonner des nombreux investissements directs et indirects consentis par les entreprises taiwanaises.

Ce rapprochement économique ne se poursuit toutefois pas sur le plan politique. Les tensions politiques semblent au contraire croître avec le développement de la prospérité taiwanaise.

Dans un tel contexte, la Belgique doit-elle jouer un rôle de chef de file dans le plaidoyer pour la représentation de Taïwan au sein des Nations unies? Ce faisant, notre pays risque de faire les frais des foudres politiques de la Chine. Est-il opportuun que nous hypothéquions de cette façon nos excellentes relations avec la République populaire de Chine? Taïwan souhaite-t-il que nous jouions ce rôle de chef de file?

L'intervenant indique toutefois qu'il s'agit là de considérations personnelles, par le biais desquelles il ne s'exprime pas au nom de sa fraction quant au fond de l'affaire.

L'auteur de la proposition de résolution affirme que les deux Chines exigent toujours de représenter toute la Chine. Cela ressemble à l'exigence de la République fédérale d'Allemagne pendant 25 ans, à savoir la doctrine Hallstein.

Il y a un autre aspect qui joue. La Chine continentale a connu, à plusieurs occasions dans le passé, le régime des seigneurs de la guerre, ce qui entraînerait un effritement du pouvoir et du territoire. Rien ne fait autant peur à la Chine que la création de petits États chinois distincts du régime centralisé. C'est pourquoi ils n'aiment pas abandonner l'idée de représenter toute la Chine.

Bovendien vreest het Chinese vasteland een eventuele overwinning van de belangrijkste oppositiepartij in Taiwan bij de verkiezingen in december. Deze partij, de «Democratische Partij», heeft in zijn officieel programma de oprichting van de Taiwanese Republiek en de afkondiging van de onafhankelijkheid opgenomen. De communistische regering heeft aangekondigd dat het een offensief zou ondernemen als die partij aan de macht kwam.

Dit alles verklaart waarom beide partijen altijd eisen om heel China te vertegenwoordigen.

Een lid getuigt dat Taiwan tijdens de afgelopen jaren de democratische weg is ingeslagen. Op politiek, economisch en sociaal vlak is de bevolking er beter aan toe dan in de Volksrepubliek China.

De tijd van de strenge economische sancties vanwege China tegen landen die betrekkingen aanknopen met Taiwan, lijkt voorbij. Zo organiseert Sabena sinds kort een rechtstreekse lijnvlucht naar Taiwan, zoals andere Europese luchtvaartmaatschappijen (Air France, KLM, ...) dit reeds langer deden.

*
* *

III. HERVATTING VAN DE BESPREKING IN 1996

De commissie heeft op 23 mei 1996 de bespreking van het voorstel van resolutie hervat.

De indiener van het voorstel verwijst naar zijn uiteenzetting van 7 november 1995. Hij wenst enkel de belangrijkste punten van de resolutie opnieuw in herinnering te brengen en de nieuwe gebeurtenissen sinds november aan te halen.

Hij benadrukt het gematigd karakter van de resolutie; het gaat er niet om over te gaan tot de erkenning van het regime in Taiwan, maar enkel om een oplossing te vinden voor een reëel probleem, zoals beschreven in het dispositief van de resolutie. Zo nodigt de Senaat de Belgische regering uit om de nodige stappen te ondernemen en alle mogelijke initiatieven te nemen om Taiwan in de mogelijkheid te stellen, onder bepaalde voorwaarden, toe te treden tot de Verenigde Naties. Dit komt neer op een inspanningsverbintenis.

Anderzijds nodigt de Senaat de Belgische regering uit om het voorstel te steunen dat een aantal landen (een veertigtal) daartoe hebben ingediend in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

De auteur van het voorstel vat vervolgens de elementen samen die een verandering van houding ten opzichte van Taiwan rechtvaardigen.

Op politiek gebied valt de vooruitgang van liberalisering en democratisering gedurende de laatste jaren

En outre, la Chine continentale craint la victoire éventuelle du principal parti d'opposition à Taïwan aux élections de décembre. Ce parti, le «Parti Démocratique», a officiellement inscrit à son programme, l'érection d'une République de Taïwan et la proclamation de l'indépendance. Le gouvernement communiste a annoncé qu'il entamerait une offensive si ce parti arrivait au pouvoir.

Tout ceci fait que les deux pays exigent toujours de représenter toute la Chine.

Un membre témoigne qu'au cours des dernières années, Taïwan a emprunté la voie de la démocratie. Sur le plan politique, économique et social, la population taïwanaise se porte mieux que celle de la République populaire de Chine.

L'époque des sanctions économiques draconiennes de la Chine envers les pays nouant des relations avec Taïwan semble résolue. Ainsi, la Sabena programme-t-elle depuis peu un vol de ligne direct sur Taïwan, à l'instar d'autres compagnies aériennes européennes (Air France, K.L.M., ...) qui le faisaient déjà depuis plus longtemps.

*
* *

III. REPRISE DE LA DISCUSSION EN 1996

La discussion de la proposition de résolution a été reprise en commission le 23 mai 1996.

L'auteur de la proposition renvoie à son exposé du 7 novembre 1995. Il souhaite seulement rappeler les points les plus importants de la résolution et indiquer les événements nouveaux depuis le mois de novembre.

Il souligne le caractère modéré de la résolution; il ne s'agit pas de procéder à la reconnaissance du régime de Taïwan, mais uniquement de trouver une solution pour un problème réel, telle que mentionnée dans le dispositif de la résolution. Ainsi, le Sénat invite le Gouvernement belge à entreprendre les démarches nécessaires et à prendre toutes initiatives en vue de permettre à Taïwan d'obtenir, à des conditions déterminées, son adhésion aux Nations unies. Ceci constitue un objectif de moyens.

D'autre part, le Sénat invite le Gouvernement belge à appuyer la proposition introduite en ce sens par un certain nombre de pays (une quarantaine) à l'assemblée générale des Nations unies.

L'auteur de la proposition résume ensuite les éléments qui justifient ce changement d'attitude vis-à-vis de Taïwan.

Sur le plan politique, les progrès de libéralisation et de démocratisation réalisés au cours de ces dernières

niet te ontkennen. Het is waar dat het oorspronkelijke regime van de Kuomintang onder leiding van Tchang Kai-chek sterke dictatoriale trekken vertoonde. Onder de regering van de zoon van Tchang Kai-chek, Chiang Ching-kuo, zijn belangrijke stappen gezet naar meer liberalisering en meer democratisering en onder de huidige president, Lee Teng-hui gaat die ontwikkeling verder; deze president is trouwens voor een tweede mandaat verkozen tijdens volkomen democratische verkiezingen.

Anderzijds is het politiek pluralisme een realiteit, zo is de oppositie erin geslaagd met het majoraat van de hoofdstad Taipei te veroveren. Op het gebied van het respect voor de individuele vrijheden hoeft Taiwan zeker geen lessen te krijgen van de Volksrepubliek China.

Om verder te gaan op politiek gebied: hoewel Taiwan officieel nog niet is afgestapt van het principe dat de regering van Taiwan heel China vertegenwoordigt, moeten we toch erkennen dat dit land nu al verschillende jaren verwoede inspanningen doet om zijn handels- en humanitaire betrekkingen met het vasteland te verstevigen. De betrekkingen met het Chinese vasteland zijn reëel, zelfs al is Hongkong vandaag een bijna verplichte tussenstap voor de doorgang van personen en voor de kapitaalinvesteringen. Aangezien deze stad in juli 1997 opnieuw zal terugkeren naar het Chinese vasteland, zal een reorganisatie noodzakelijk zijn en zal Taiwan verplicht zijn om opnieuw directere banden aan te halen met de Volksrepubliek China.

Bovendien is het aantal landen die Taiwan erkennen, waaronder Zuid-Afrika, recent gestegen. Op economisch gebied kunnen we opmerken dat Taiwan over de tweede belangrijkste monetaire reserve ter wereld beschikt, dat het met de levensstandaard van zijn bevolking op de 25e plaats staat van de industrielanden en dat het de 14e plaats bekleedt wat betreft de internationale handel.

Taiwan is tevens vertegenwoordigd in een aantal officiële internationale organen, zoals de Aziatische Bank voor Ontwikkeling en de *Asia-Pacific Economic Cooperation*. Het zit daarin samen met de Volksrepubliek China.

Taiwan is ook actief op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking (*cf.* het Internationaal Fonds voor ontwikkeling en economische samenwerking).

Omdat Taiwan niet erkend wordt door de Verenigde Naties, kan het zijn medewerking, die nochtans zeer efficiënt is, niet maximaliseren; zijn recht om deel te nemen aan internationale politieke, economische en culturele activiteiten is nog altijd beperkt of wordt ontkend.

In het licht van deze elementen valt het moeilijk te begrijpen waarom men krampachtig weigert om voor

années ne peuvent être niés. Il est vrai que le régime initial du Kuomintang sous la direction de Tchang Kai-chek avait des traits fortement dictatoriaux. Un progrès considérable de libération et de démocratisation a commencé sous le gouvernement du fils de Tchang Kai-chek, Chiang Ching-kuo, et continue sous le président actuel, Lee Teng-hui; ce président a d'ailleurs été élu pour un 2^e mandat par un scrutin tout à fait démocratique.

D'autre part, le pluralisme politique est une réalité, ainsi, l'opposition a réussi à conquérir le majorat de la capitale Taipei. Sur le plan du respect des libertés individuelles, Taïwan n'a certes pas de leçon à recevoir de la République populaire de Chine.

Toujours sur le plan politique, si Taïwan n'a pas officiellement abandonné son principe que le gouvernement taïwanais représente toute la Chine, force est néanmoins de reconnaître que ce pays s'efforce, depuis plusieurs années, d'intensifier ses liens commerciaux et humains avec le continent. Les relations avec la Chine continentale sont réelles, même si Hong-Kong est aujourd'hui l'étape intermédiaire quasi obligatoire pour les passages humains et pour investissements en capital. Comme cette ville est retournée à la Chine continentale en juillet 1997, une réorganisation s'impose et Taïwan sera forcée de rétablir des liens plus directs avec la République populaire de Chine.

Notons également que le nombre de pays qui reconnaissent Taïwan, dont encore l'Afrique du sud, a augmenté récemment. Sur le plan économique, il est à noter que Taïwan dispose de la deuxième réserve la plus importante du monde sur le plan monétaire, que le niveau de vie de sa population la place au 25^e rang des pays industrialisés et qu'elle occupe la 14^e place en matière de commerce international.

Taïwan est également représentée dans un certain nombre d'organismes internationaux officiels, tels que la Banque asiatique de développement et l'*Asia-Pacific Economic Cooperation*. Elle y siège simultanément avec la République populaire de Chine.

Taïwan est également actif dans le domaine de la coopération au développement (*cf.* le Fonds de développement et de Coopération économique internationale).

Le fait que Taïwan n'est pas reconnue par les Nations unies ne lui permet pas de valoriser au maximum sa collaboration qui est cependant très efficace; son droit à participer aux activités internationales politiques, économiques et culturelles est toujours restreint ou ignoré.

Au vu de ces éléments, on comprend pourtant mal que l'on persiste à ne pas vouloir appliquer à Taïwan

Taiwan de oplossing toe te passen, die lang geleden toegepast werd voor Duitsland en Korea. De analogie met die landen is toch onbetwistbaar.

De indiener van het voorstel vestigt ook de aandacht op het feit dat de Commissie Buitenlandse Zaken, Veiligheid en Defensie van het Europees Parlement op 23 april 1996 een resolutie heeft goedgekeurd met 46 stemmen voor, 4 tegen en 2 onthoudingen, wat toch een ruime meerderheid is. Die tekst zal op 17 juni 1996 aan de plenaire vergadering worden voorgelegd.

De vraag om Taiwan te laten toetreden tot de Verenigde Naties is daarin gebaseerd op 5 punten, in het bijzonder het universeel karakter van de Verenigde Naties, de aanwezigheid van een parallelle vertegenwoordiging van de twee Duitslanden en van de twee Korea's, het feit dat de parallelle vertegenwoordiging van Duitsland een hereniging niet in de weg gestaan heeft, het feit dat Taiwan in zijn daden heeft aangetoond de ontwikkelingslanden economisch en sociaal te steunen, en de mogelijkheid van Taiwan om lid te zijn van de Verenigde Naties als een Staat die de mensenrechten en de democratie respecteert (*draft report, explanatory statement, «Taiwans application for membership of the UN»*).

Dat rapport geeft eveneens een overzicht van het democratiseringsproces van Taiwan (*draft report, explanatory statement, p. 3, «the democratization of Taiwan»*).

Daaruit blijkt dat de eerste meerpartijenverkiezingen plaatsvonden in 1991 en de tweede parlementsverkiezingen in 1995. De partij van de Kuomintang heeft de absolute meerderheid binnen het parlement behouden, hoewel die meerderheid flink geslonken is (85 zetels op 164). De eerste oppositiepartij, de DPP (*Democratic Progressive Party*) heeft 54 zetels gewonnen en de *New Party* 21 zetels. Er wordt ook nog eens aan herinnerd dat de burgemeester van de hoofdstad lid is van de DPP en dat het programma van de president, Lee Teng-hui, democratisch en gematigd is.

De consideransen die aan de resolutie voorafgaan, wijzen er eveneens op dat het ten zeerste wenselijk zou zijn dat Taiwan, wegens zijn economische dimensie, ook lid zou worden van het Internationaal Monetair Fonds, van de Wereldbank en van het IFC.

De resolutie van het Europees Parlement kan in vier punten worden samengevat, met name:

— De Raad en de Lid-Staten worden verzocht om de pogingen van Taiwan te ondersteunen om beter vertegenwoordigd te worden dan vandaag het geval is binnen de internationale economische, financiële, commerciële, monetaire en milieuorganisaties alsook binnen organisaties die werkzaam zijn op het gebied van ontwikkelingssamenwerking, enz.

la solution pratiquée de longue date à l'égard de l'Allemagne et la Corée. Il existe incontestablement une analogie réelle.

L'auteur de la proposition attire également l'attention sur le fait que la Commission des Affaires étrangères, de la Sécurité et de la Défense du Parlement européen a adopté en date du 23 avril 1996 une proposition de résolution et ceci par une majorité de 46 votes contre 4 et 2 abstentions, ce qui englobe une majorité très large. Ce texte sera soumis à l'assemblée plénière le 17 juin 1996.

La demande d'adhésion de Taïwan aux Nations unies y est basée sur cinq points, en particulier le caractère universel des Nations unies, l'existence d'une représentation parallèle des deux Allemagne et des deux Corée, le fait que l'exemple de l'Allemagne démontre la possibilité de réunification malgré cette représentation parallèle, le fait que Taïwan a manifesté par ses actes l'appui économique et social fourni aux pays en développement et l'aptitude de Taïwan d'être membre des Nations unies comme un État ayant le respect des droits de l'homme et de la démocratie (*draft report, explanatory statement, «Taiwans application for membership of the UN»*).

Le rapport donne également un aperçu de la démocratisation de Taïwan (*draft report, explanatory statement p. 3, «the democratization of Taiwan»*).

Il en résulte que les premières élections multipartites ont eu lieu en 1991, et les deuxièmes élections législatives en 1995. Le parti du Kuomintang a conservé sa majorité absolue au parlement, bien que celle-ci ait été fortement réduite (85 sièges sur 164). Le premier parti d'opposition, le D.P.P. (*Democratic Progressive Party*), a gagné 54 sièges, et le *New Party* en a gagné 21. Il est également rappelé que le maire de la capitale provient du parti D.P.P. et que le programme du président Lee Teng-hui est démocratique et modéré.

Les considérants précédant la résolution indiquent également qu'il serait hautement souhaitable que Taïwan, en raison de sa dimension économique, devienne également membre du Fonds monétaire international, de la Banque mondiale et de l'I.F.C.

La résolution du Parlement européen peut se résumer en quatre points, à savoir:

— Le Conseil et les États membres sont invités à soutenir les tentatives de Taïwan pour obtenir une meilleure représentation que celle dont elle jouit à l'heure actuelle dans les organisations internationales en matière économique, financière, commerciale, monétaire, en matière d'environnement, en matière de coopération au développement, etc.

— Het Parlement verzocht de Raad en de Lid-Staten om aan de Verenigde Naties te vragen de mogelijkheid te bestuderen om een werkgroep op te richten waardoor Taiwan zou kunnen deelnemen aan de activiteiten van de instellingen die afhangen van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

— Het Europees Parlement moedigt de Raad en de Lid-Staten aan om te blijven aandringen bij de regering van de Volksrepubliek China en bij die van Taiwan om hun samenwerking te verbeteren en te verstevigen in een constructieve en vreedzame geest.

— De resolutie van het Europees Parlement stelt aan de Raad voor om aan de Europese Commissie te vragen maatregelen goed te keuren met de bedoeling een informatiekantoor van de Europese Unie te openen in Taipei.

Besluit: het Europees Parlement vraagt aan zijn voorzitter om de aanbeveling over te zenden aan de Raad en aan de Commissie bij wijze van informatie.

De indiener van het voorstel van resolutie benadrukt dat het debat over de vraag of het mogelijk is de erkenning van een Staat los te koppelen van een eventuele toetreding van dat land, hetzij tot de Algemene Vergadering, hetzij tot de gespecialiseerde internationale organen, zeker niet nieuw is. Dat debat dateert van een vijftigtal jaren geleden en is door communistisch China aangevoerd om tot de Verenigde Naties te kunnen toetreden, zelfs al werd het regime niet erkend (maart 1950). Hij verwijst naar de officiële rapporten van de besprekingen in de Veiligheidsraad die in de eerste helft van 1950 plaatsvonden en waaruit blijkt dat toetreding tot de Verenigde Naties volledig kan worden losgekoppeld van erkenning van een regering of van een regime.

Een lid sluit zich in grote mate aan bij de uiteenzetting van de indiener van het voorstel van resolutie. Het lijkt hem echter beter het eerste dispositief te vervangen.

Hij kondigt samen met de indiener van het voorstel van resolutie een amendement nr. 1 aan dat ertoe strekt de voorgestelde tekst te vervangen als volgt (amendement Hatry-De Volder, nr. 1-43/2 van 28 januari 1997):

« *De Senaat,*

— *overwegende dat overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties het lidmaatschap van deze organisatie openstaat voor alle Staten die daartoe de wens uitspreken;*

— *overwegende dat Taiwan een van de oprichtende leden van de Verenigde Naties is, waarvan het tot in 1972 deel heeft uitgemaakt;*

— *overwegende dat Taiwan de toetreding aanvraagt en dat deze aanvraag de steun ontvangt van een aantal landen die aan de administratieve commissie*

— Le Parlement demande au Conseil et aux États membres de demander aux Nations unies d'étudier la possibilité de constituer un groupe de travail permettant à Taïwan de participer aux activités des institutions qui dépendent de l'assemblée générale des Nations unies.

— Le Parlement européen encourage le Conseil et les États membres à insister auprès du gouvernement de la République populaire de Chine et à celui de Taïwan d'améliorer et d'intensifier leur collaboration dans un esprit constructif et pacifique.

— La résolution du Parlement européen propose au Conseil de demander à la Commission européenne d'adopter des mesures en vue d'ouvrir un bureau d'information de l'Union européenne à Taipei.

En conclusion, le Parlement européen demande à son président de transmettre la recommandation au Conseil et pour information à la Commission.

L'auteur de la proposition de résolution souligne que ce débat sur la question de savoir s'il est possible de dissocier la reconnaissance d'un État et l'adhésion éventuelle de ce pays soit aux organes internationaux spécialisés soit à l'assemblée générale des Nations unies, n'est pas nouveau. Ce débat date d'une cinquantaine d'années et a été invoqué par la Chine communiste pour pouvoir entrer aux Nations unies, même si ce régime n'était pas reconnu (mars 1950). Il se réfère aux rapports officiels des délibérations du Conseil de sécurité qui se sont déroulées au cours du premier semestre de 1950, dont il ressort que l'admission aux Nations unies peut être totalement dissociée de la reconnaissance d'un gouvernement ou d'un régime.

Un membre abonde largement dans le sens de l'exposé de l'auteur de la proposition de résolution. Il lui semble toutefois plus indiqué de remplacer le premier dispositif.

Il se joint à l'auteur de la proposition de résolution pour annoncer un amendement n° 1 tendant à remplacer le texte proposé comme suit (amendement Hatry-De Volder, n° 1-43/2 du 28 janvier 1997):

« *Le Sénat,*

— *considérant que, conformément à la Charte des Nations unies, l'adhésion à cette organisation est en principe ouverte à tous les États qui le souhaitent;*

— *considérant que la République chinoise de Taïwan est un des membres fondateurs des Nations unies où elle a siégé jusqu'en 1972;*

— *qu'elle présente actuellement une demande d'adhésion et que cette demande est appuyée par un certain nombre de pays qui ont officiellement proposé*

van de Verenigde Naties officieel hebben voorgesteld deze toetreding te onderzoeken;

— ervan uitgaand dat Taiwan ongeveer 21 miljoen burgers op een democratische en legitieme manier vertegenwoordigt;

— erop wijzend dat Taiwan op overtuigende wijze vorderingen heeft geboekt op het stuk van democratische hervormingen, dat er politiek pluralisme heerst, dat de fundamentele rechten van de mens er gewaarborgd zijn, zodat deze Staat thans aan de democratische vereisten voldoet die de Organisatie der Verenigde Naties stelt;

— eraan herinnerend dat de economische en sociale ontwikkelingsgraad van Taiwan het gemiddelde overschrijdt zodat deze Staat tot de meest welvarende landen behoort;

— eraan herinnerend dat het verkeer van handelsgoederen en mensen tussen de twee entiteiten gestaag toeneemt;

— erop wijzend dat het verzoek tot deelneming aan de specifieke activiteiten van de Verenigde Naties, de aanwezigheid van de Volksrepubliek China bij deze organisatie geenszins in het gedrang brengt;

— gezien de wens van Taiwan om deel te nemen aan de internationale hulpverlening aan ontwikkelingslanden;

— gezien het belang van de ontwikkeling van de politieke situatie in Taiwan voor heel Oost-Azië op geopolitiek en economisch gebied en vanuit het oogpunt van een beleid van stabiliteit, veiligheid en vrede in het westelijk deel van de Stille Oceaan;

— ervan overtuigd dat het volk van Taiwan beter vertegenwoordigd moet zijn in de internationale organisaties, wat in het belang van zowel Taiwan als de internationale gemeenschap zou zijn;

— overwegende dat de Europese Unie en haar Lid-Staten geen diplomatieke betrekkingen met de regering van Taiwan onderhouden en alleen de Volksrepubliek China erkennen,

— gezien het belang van Taiwan als handelspartner van de Europese Unie en haar Lid-Staten,

— overwegende dat het voor de Europese Unie en haar Lid-Staten belangrijk is om vriendschappelijke en opbouwende betrekkingen te ontwikkelen met de regeringen van zowel de Volksrepubliek China als van Taiwan,

— de regeringen van de Volksrepubliek China en Taiwan aansporend om nauwer samen te werken,

— onderstrepende dat de deelneming van Taiwan in internationale organisaties de verstandhouding

un examen de cette adhésion à la Commission administrative des Nations unies;

— considérant que la République chinoise de Taïwan représente démocratiquement et légitimement quelque 21 millions de citoyens;

— soulignant que la République chinoise de Taïwan a, de façon décisive, progressé en matière de réformes démocratiques, que le pluralisme politique y est une réalité, que les droits fondamentaux de la personne humaine y sont garantis, de sorte que cet État répond aujourd'hui aux idéaux démocratiques prônés par l'Organisation des Nations unies;

— rappelant que le développement économique et social de Taïwan est supérieur à la moyenne et place cet État parmi les pays les plus prospères;

— rappelant que les échanges commerciaux et humains entre les deux entités ne cessent de s'accroître;

— soulignant que la demande de participation aux activités spécialisées de l'O.N.U. ne remet nullement en cause la présence de la République populaire de Chine au sein de cette même organisation;

— tenant compte de la volonté de Taïwan de participer à l'aide internationale en faveur des pays en voie de développement;

— considérant l'importance de l'évolution de la situation politique à Taïwan pour l'ensemble de l'Asie orientale au niveau géopolitique et économique en termes de stabilité, de sécurité et de paix dans la région du Pacifique occidental;

— convaincu que le peuple de Taïwan devrait être mieux représenté tel qu'il ne l'est à présent dans les organisations internationales, et ce dans l'intérêt de Taïwan et de l'ensemble de la communauté internationale;

— considérant que l'Union européenne ainsi qu'aucun de ses États membres n'entretiennent de relations diplomatiques avec Taïwan et ne reconnaissent que la République populaire de Chine;

— considérant l'importance considérable de Taïwan pour l'Union européenne et ses États membres en tant que partenaire commercial;

— considérant qu'il est important pour l'Union européenne et pour ses États membres de développer leurs relations tant avec le gouvernement de la République populaire de Chine qu'avec celui de Taïwan dans un esprit amical et constructif;

— invitant vivement les gouvernements de la République populaire de Chine et de Taïwan à intensifier leur coopération;

— soulignant que la participation de Taïwan à certaines organisations internationales peut contri-

tussen China en Taiwan ten goede kan komen en een verzoening tussen beide partijen kan vergemakkelijken,

— betreurende dat Taiwan op dit moment verhinderd wordt om ten volle bij te dragen tot de Verenigde Naties en haar organen en onderstrepende dat de deelneming van Taiwan wenselijk en waardevol zou zijn voor de doeltreffendheid van de Verenigde Naties,

Is van oordeel dat Taiwan aan alle vereisten voldoet om een actieve rol te spelen in de Verenigde Naties;

Acht het niet te verantwoorden de wensen van Taiwan met betrekking tot de Verenigde Naties nog langer te negeren;

Nodigt de Belgische regering uit stappen te doen en alles in het werk te stellen om Taiwan de kans te bieden onder bepaalde voorwaarden deel te nemen aan de specifieke activiteiten van de Verenigde Naties;

Verzoekt met klem de Belgische regering, steun verlenend aan de door het Europees Parlement op 18 juli 1996 goedgekeurde resolutie, die zich als volgt tot de Europese instellingen richt:

« a) de Raad en de Lid-Staten steunen het streven van Taiwan om beter vertegenwoordigd te zijn in internationale organisaties op het gebied van de mensen- en werknemersrechten, economie, milieu en ontwikkelingssamenwerking, waarvan in het volkenrecht precedentes bestaan waarbij landen als onafhankelijk en soeverein worden erkend hoewel de aard van hun diplomatieke betrekkingen en de persoon van hun staatshoofd niet de volle symbolische uitrusting hebben van een volledige soevereiniteit (bijvoorbeeld de Britse Dominions, Amerikaans Samoa en tot voor kort Oekraïne en Wit-Rusland);

b) de Raad en de Lid-Staten verzoeken de Verenigde Naties te bekijken of een werkgroep gevormd kan worden om zich te bezinnen op manieren waarop Taiwan zou kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van organen die onder de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties ressorteren;

c) de Raad en de Lid-Staten sporen de regeringen van de Volksrepubliek China en Taiwan aan om nauwer samen te werken in een opbouwende en vreedzame geest;

d) de Raad verzoekt de Commissie dringend om maatregelen te nemen met het oog op de opening van een voorlichtingsbureau van de Europese Unie in Taipei;

verzoekt zijn voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad en de Commissie »,

buer à la recherche d'un terrain d'entente entre la Chine et Taïwan et faciliter la réconciliation entre les deux parties;

— déplorant le fait que Taïwan n'ait pas actuellement la possibilité de contribuer pleinement à l'Organisation des Nations unies et à ses agences, soulignant que la participation de Taïwan serait souhaitable et précieuse pour l'efficacité des Nations unies;

Estime que la République chinoise de Taïwan présente toutes les qualifications nécessaires pour être active au sein des Nations unies;

Juge injustifié un refus prolongé de réponse aux aspirations de Taïwan à l'égard de l'O.N.U.;

Invite le gouvernement belge à entreprendre les démarches nécessaires et à prendre toutes initiatives en vue de permettre à Taïwan d'obtenir, à des conditions déterminées, sa participation aux activités spécialisées des Nations unies;

Demande instamment que le gouvernement belge, soutenant la résolution adoptée par le Parlement européen le 18 juillet 1996, s'adressant aux institutions européennes et libellée comme suit:

« a) le Conseil et les États membres soutiennent les efforts de Taïwan visant à améliorer sa représentation au sein des organisations internationales dans le domaine des droits de l'homme et du travail, des affaires économiques, de l'environnement et de la coopération au développement, s'inspirant du précédent créé en droit international par certains pays reconnus comme indépendants et souverains bien que la nature de leurs relations diplomatiques et la personne de leur chef d'État ne constituent pas les éléments symboliques qui sont l'apanage d'une souveraineté totale (Dominions britanniques, Samoa oriental ou, à une date récente, l'Ukraine et la Bélarus);

b) le Conseil et les États membres demandent aux Nations unies d'examiner la possibilité de créer un groupe de travail Nations unies chargé d'étudier les possibilités de participation de Taïwan aux activités des instances responsables devant l'Assemblée générale des Nations unies.

c) le Conseil et les États membres encouragent les gouvernements de la République populaire de Chine et de Taïwan à intensifier leur coopération dans un esprit constructif et pacifique;

d) le Conseil invite la Commission à adopter des mesures visant à ouvrir un bureau d'information de l'Union européenne à Taipei;

charge son président de transmettre la présente résolution au Conseil et à la Commission »,

ook de daartoe nodige stappen te doen op Europees niveau en het voorstel dat door een aantal landen in de administratieve commissie is ingediend, te steunen.»

Het amendement nr. 1 van de heren Hatry en Devolder wordt inderdaad ingediend op 28 januari 1997 (Stuk nr. 1-43/2).

Tevens wijst hij erop dat er in het verleden dienaangaande reeds precedenten zijn geschapen; zo heeft de heer Yasser Arafat de mogelijkheid gekregen zijn standpunt toe te lichten voor de VN. Tevens wijst hij op een resolutie goedgekeurd in het Vlaams Parlement, waarbij men vanwege de Vlaamse executieve inspraak vraagt bij het sluiten van internationale akkoorden.

Hij bevestigt de zeer positieve ontwikkelingen die in Taiwan hebben plaatsgevonden, zowel op democratisch als op sociaal vlak, en meent dat de mogelijkheid tot deelname van Taiwan aan de werkzaamheden van de VN misschien een vingerwijzing kan zijn naar China om een ontwikkeling in dezelfde zin te bewerkstelligen.

Een lid stelt vast dat er ten opzichte van Taiwan, zowel in economische als in politieke kringen, hier te lande een zeer grote sympathie bestaat. Het feit dat er ook concrete handelsbetrekkingen bestaan met Taiwan heeft uiteraard een zeer grote invloed op de wens om dit land in de internationale gemeenschap op te nemen.

Anderzijds stelt het lid vast dat de wensen van Taiwan zelf niet zo ver reiken als hetgeen de resolutie probeert te bieden. Taiwan wenst enkel te kunnen deelnemen aan internationale gesprekken en gehoord te kunnen worden. Het amendement van de heren Hatry en Devolder is iets sterker.

Een derde vaststelling is dat de ontwikkelingen in Taiwan de vraag doen rijzen of wij moeten pleiten voor een zekere erkenning van die staat. Ook in het land zelf wordt de idee van een onafhankelijk Taiwan immers niet aangehouden en wordt een brug geslagen met China. Hij verwijst in dit opzicht naar de rede van de president naar aanleiding van zijn verkiezingscampagne; hij stelde voor een dialoog met Peking aan te gaan voor de hereniging van beide China's; later stelde hij dat nog duidelijker door te stellen dat hij als president van plan was een soort vredesmissie naar China te ondernemen, waardoor hij hoopte de relaties met het vasteland te verbeteren en de stabiliteit in de regio te vergroten. Vanuit het Belgisch en Europees niveau mogen wij deze kans tot toenadering niet onmogelijk maken en er geen verwarring over scheppen.

Zeer concreet meent hij dat de volgende praktische elementen niet uit het oog mogen worden verloren:

— In de eerste plaats moet rekening gehouden worden met het feit dat België Taiwan als staat nog niet heeft erkend.

entreprenne aussi les démarches nécessaires à cette fin sur le plan européen suite à ladite résolution et appuie la proposition introduite par un certain nombre de pays à la Commission administrative.»

L'amendement n° 1 de MM. Hatry et Devolder est déposé le 28 janvier 1997 (Doc. n° 1-43/2).

Par ailleurs, il souligne également le fait que par le passé, des précédents ont déjà eu lieu à ce sujet. Ainsi, M. Yasser Arafat s'est-il déjà vu offrir la possibilité d'exposer sa position devant les Nations unies. Il met également en exergue une résolution approuvée au sein du Parlement flamand, dans laquelle l'exécutif flamand sollicite la participation en matière de conclusion d'accords internationaux.

Il confirme l'évolution très positive qu'a connu Taïwan, tant sur le plan démocratique que social et estime que la possibilité de participation de Taïwan aux activités des Nations unies pourrait peut-être constituer un signe adressé à la Chine pour que celle-ci évolue dans la même direction.

Un membre souligne que Taïwan bénéficie chez nous d'un coefficient sympathie particulièrement élevé, tant dans les sphères économiques que politiques. Le fait que des relations commerciales concrètes existent avec Taïwan exerce naturellement une influence considérable sur le souhait d'intégrer ce pays dans la communauté internationale.

D'autre part, le membre constate que les propositions de la résolution transgressent les souhaits de Taïwan. Taïwan souhaite uniquement pouvoir participer à des négociations internationales et faire entendre sa voix. L'amendement de MM. Hatry et Devolder est un peu trop fort.

Troisième constatation: les évolutions de Taïwan soulèvent la question de savoir si nous devons plaider en faveur d'une certaine reconnaissance de cet état. En effet, dans le pays même, l'idée d'une Taïwan indépendante n'est pas retenue, un pont étant instauré avec la Chine. Il fait référence à cet égard aux propos du président tenus à l'occasion de sa campagne électorale. Ce dernier proposait d'amorcer un dialogue avec Pékin pour la réunification des deux Chines. Il clarifia encore ses propos par la suite en affirmant qu'il avait l'intention d'entreprendre, en sa qualité de président, une sorte de mission de paix avec la Chine. Ce faisant, il espérait améliorer les relations avec la Chine continentale ainsi que la stabilité de la région. Au niveau belge et européen, nous ne pouvons guère entraver cette opportunité de rapprochement et semer la confusion.

Très concrètement, il estime que les éléments pratiques suivants ne peuvent pas être perdus de vue:

— Premièrement, il convient de tenir compte du fait que la Belgique n'a pas encore reconnu Taïwan en tant qu'état.

— Vervolgens lijkt het hem een goede beleidslijn dat er gepoogd wordt te komen tot een gemeenschappelijk buitenlands Europees beleid. Het is wenselijk dat deze aangelegenheid zoveel mogelijk wordt uitgesproken met alle andere landen die handelsrelaties en economische relaties met Taiwan onderhouden. Is deze problematiek reeds ten gronde besproken op Europees niveau?

— Het lid is tevens van oordeel dat er tekstverbeteringen zouden moeten worden aangebracht in de resolutie (zie derde laatste streepje in het dispositief: «acht het niet te verantwoorden...»). Hij oppert voor de wenselijkheid de toetreding in overweging te nemen. Het amendement van de heren Hatry en Devolder lijkt hem in de juiste richting te gaan; er moet een soort spreekrecht worden verleend aan Taiwan, hetgeen volkomen tegemoet komt aan hun wensen.

Tot slot onderstreept het lid dat diplomatieke incidenten met China beter worden vermeden en dat een ruim debat dus noodzakelijk is.

Het lijkt hem wenselijk een tekst op te stellen die ook de goedkeuring wegdraagt van de regering of minstens van de verantwoordelijke minister.

Alvorens over te gaan tot een discussie over de grond van de zaak, zou een lid het verband willen kennen tussen erkenning van een land en toetreding tot de Verenigde Naties. Zij is van mening, in tegenstelling tot de indiener van het voorstel van resolutie, dat beide noties verbonden zijn.

Ten tweede lijkt het haar belangrijk de werkelijke wensen van Taiwan goed te kennen. Een actie van onze kant kan inderdaad eventueel de relatie tussen Taiwan en het Chinese vasteland vergiftigen, alsook onze eigen betrekkingen met beide landen.

Het voorstel dat onderzocht wordt, lijkt haar verder te gaan dan de wensen van Taiwan.

Het lid merkt ook op dat de officiële internationale organisaties waarbinnen Taiwan vertegenwoordigd is, op politiek gebied maar weinig belangrijk zijn.

De vraag die rijst is of de erkenning van Taiwan door een groot aantal landen een officiële erkenning is of een *de facto*-erkenning. Zij meent dat het Europees Parlement enkel de diplomatieke betrekkingen van de Lid-Staten met de Volksrepubliek China erkent. Het voorstel van resolutie lijkt haar veel verder te gaan.

Dit lid benadrukt ten slotte het belang van een coherent Europees buitenlands beleid.

Gelet op wat voorafgaat, verkiest zij het amendement boven het voorstel.

— Ensuite, cela lui semble être une bonne ligne de politique que l'on s'efforce d'arriver à une politique étrangère européenne commune. Il est souhaitable que cette matière fasse l'objet de nombreuses discussions avec les autres pays entretenant tous des relations commerciales et économiques avec Taïwan. Cette problématique a-t-elle déjà fait l'objet de discussions approfondies au niveau européen?

— Le membre est également d'avis que des amendements devraient être apportés au texte de la résolution (*cf.* dernier tiret du dispositif: «jugé injustifié...»). Il suggère de prendre en considération l'opportunité de l'adhésion. Selon lui, l'amendement de MM. Hatry et Devolder va dans la bonne direction; il convient d'accorder une sorte de droit de parole à Taïwan, ce qui répond entièrement à leurs attentes.

Enfin, le membre souligne qu'il vaut mieux éviter les incidents diplomatiques avec la Chine. Aussi, un vaste débat s'impose.

Il lui semble souhaitable de rédiger un texte approuvé par le Gouvernement ou, du moins, par le ministre compétent.

Un membre souhaite connaître, avant toute discussion sur le fond, le rapport entre la reconnaissance d'un pays et son admission aux Nations unies. Elle estime, contrairement à l'auteur de la proposition de résolution, que ces deux notions sont liées.

En second lieu, il lui semble important de cerner les souhaits réels de Taïwan. Une action de notre part risque en effet d'envenimer les relations entre Taïwan et la Chine continentale, ainsi que nos propres relations avec ces deux pays.

La proposition à l'examen lui semble transgresser les souhaits de Taïwan.

Le membre fait également remarquer que les organismes internationaux officiels, au sein desquels Taïwan est représentée, sont politiquement peu importants.

La question se pose si la reconnaissance de Taïwan par un grand nombre de pays constitue réellement une reconnaissance officielle ou plutôt une reconnaissance *de facto*. Il lui semble que le Parlement européen ne reconnaît que les relations diplomatiques des États membres avec la République populaire de Chine. La proposition de résolution à l'examen lui semble aller nettement plus loin.

Enfin, ce membre souligne l'importance d'une cohérence dans la politique étrangère européenne.

Vu ce qui précède, elle opte plutôt pour l'amendement que pour la proposition.

Een spreker benadrukt dat het standpunt van sommige Taiwanese vertegenwoordigers heel ambigu en uiterst genuanceerd is.

Hij wil tevens het standpunt kennen van onze Europese partners in verband met de eventuele toetreding van Taiwan tot de Verenigde Naties. Het lijkt hem belangrijk een gecoördineerd standpunt in te nemen.

Een andere spreker merkt op dat het Parlement verdeeld lijkt te zijn tussen enerzijds de verdediging van een aantal waarden en principes en anderzijds het standpunt van sommigen die aan Realpolitik willen doen.

Het lijkt hem tevens interessant zich af te vragen wat de Taiwanese zelf willen.

Hij benadrukt het belang van een sterk en solidair standpunt ten opzichte van Peking, in het belang van een vreedzame oplossing. Een zwakke oplossing, gebaseerd op de economische kracht van China, zal de arrogantie van de regering in Peking stimuleren en impliceert het risico van een militaire operatie van hun kant met het oog op een hereniging van beide China's.

In antwoord op de opmerking in verband met het risico de economische relaties met communistisch China te vertroebelen, verwijst een lid naar Nederland, dat nooit problemen heeft gehad op het vlak van de handelsrelaties met communistisch China, ook al vliegt KLM reeds lang op Taiwan. Ook wij moeten soms eens onze nek durven uitsteken.

Een ander lid is van mening dat het zeer belangrijk is voor Taiwan een stem te hebben en gehoord te worden. Het lijkt haar belangrijk de problematiek te bespreken op de Europese Raad voor ministers en aldus met een gemeenschappelijk Europees standpunt naar buiten te treden. Taiwan zou bijvoorbeeld een raadgevende stem kunnen krijgen.

De minister verklaart ontgoocheld te zijn over het gebrek aan belangstelling voor deze problematiek.

De minister van Buitenlandse Zaken acht een genuanceerde en gedifferentieerde houding in dit debat noodzakelijk, gezien de mogelijke gevolgen voor de relaties met China, en sluit zich aan bij de bedenking van een lid dat men de mensen niet gelukkiger dient te maken dan zij zelf vragen te zijn.

Ten eerste verklaart hij dat de regering geen voorstander is van het loskoppelen van de erkenning van een Staat en de toetreding tot de Verenigde Naties. Hij verantwoordt dit standpunt door te verwijzen naar gebeurtenissen in het verleden, namelijk van 1951 tot 1971. De «loskoppelingstheorie», zoals die door communistisch China werd voorgesteld, is niet gevolgd door de Verenigde Naties. Communistisch

Un intervenant souligne que les positions de certains représentants taiwanais sont très ambiguës et extrêmement nuancées.

Il souhaite également connaître la position de nos partenaires européens par rapport à l'adhésion éventuelle de Taïwan aux Nations unies. Il lui semble important d'avoir des positions coordonnées.

Un autre intervenant fait remarquer que le Parlement semble partagé entre, d'une part, la défense d'un certain nombre de valeurs et de principes et, de l'autre côté, le sentiment de certains de faire preuve de «Realpolitik».

Il lui semble effectivement intéressant de se pencher sur la question de savoir ce que les Taïwanais veulent eux-mêmes.

Il souligne l'importance d'une position forte et solidaire vis-à-vis de Pékin, dans l'intérêt d'une solution pacifique. Toute solution de faiblesse, basée sur la force économique de la Chine, stimulera l'arrogance du gouvernement de Pékin et implique le risque d'une opération militaire de leur part en vue d'une réunification des deux Chine.

En réponse à la remarque formulée en rapport avec le risque de troubler les relations économiques avec la Chine communiste, un membre cite l'exemple des Pays-Bas, lesquels n'ont jamais connu le moindre problème sur le plan des relations commerciales avec la Chine communiste, même si la K.L.M. vole depuis longtemps sur Taïwan. Parfois, nous devons nous aussi oser lever la tête.

Un autre membre est d'avis qu'il est très important pour Taïwan de disposer d'une voix et de pouvoir se faire entendre. Il lui semble important d'aborder cette problématique au sein du Conseil des ministres européens pour ainsi afficher une position européenne commune. Taïwan pourrait ainsi se voir attribuer une voix consultative par exemple.

Le ministre fait part de sa déception au vu du manque d'intérêt que suscite cette problématique.

Le ministre des Affaires étrangères estime qu'une attitude nuancée et différenciée s'impose dans ce débat, étant donné les éventuelles conséquences pour les relations avec la Chine. Il se range à l'avis d'un membre selon lequel il ne faut pas rendre les gens plus heureux que ce qu'ils ne demandent.

En premier lieu, il explique que le Gouvernement n'est pas en faveur de la séparation de la reconnaissance d'un État et de son adhésion aux Nations unies. Il justifie ce point de vue en se référant aux événements antérieurs, à savoir les événements survenus entre 1951 et 1971. La «théorie du découplage», telle qu'elle a été proposée par la Chine communiste, n'a pas été suivie par les Nations unies. La Chine

China trad toe tot de Verenigde Naties dank zij de uitdrukkelijke wil van alle landen om dat land als dusdanig te erkennen.

Overigens wijst de minister op het intellectueel pijnpunt in de huidige redenering van Taiwan. Men mag immers niet vergeten dat Taiwan er nooit enige moeite mee heeft gehad om tijdens de periode 1951 tot 1971 de 1 miljard Chinezen van communistisch China te weren uit de Verenigde Naties, met het argument dat alleen Taiwan erkend was als Staat. Voorzichtigheid is dus geboden.

Ook het aangehaalde precedent met de heer Yasser Arafat vraagt enige nuance. Het is inderdaad zo dat de heer Yasser Arafat de Verenigde Naties op een bepaald ogenblik heeft kunnen toespreken, maar dat heeft geen aanleiding gegeven tot een specifiek statuut.

Vervolgens lijkt het de minister belangrijk de gebeurtenissen in Taiwan te analyseren en aldus de wensen van dat land te achterhalen.

Hoewel bepaalde politieke lijnen ook toch duidelijk blijken uit de laatste verkiezingen, acht de minister het voor de westerse landen zeer moeilijk om conclusies te trekken. Er is geen eenvormige analyse. De DPP (21 % van de stemmen) heeft een duidelijk separatistische strekking. De *New Party* is communistisch getint en de partij van de president (54 % van de stemmen) neemt geen duidelijk standpunt in.

De minister verwijst uitdrukkelijk naar de uiteenzetting van de voorlaatste spreker.

Bovendien is er een verschil tussen de feitelijke realiteit en de politieke wensen. De feitelijke realiteit toont aan dat er intense banden zijn tussen Taiwan en de Volksrepubliek China op het gebied van handelsbetrekkingen. We mogen niet uit het oog verliezen dat Taiwan de grootste investeerder is op het Chinese vasteland. Het is dus in het belang van beide landen om tot een goede verstandhouding te komen. De bedoelingen van Taiwan zijn niet duidelijk.

In dit kader leest de minister een telegram voor, verspreid door het departement Buitenlandse Zaken aan alle geïnteresseerde ambassades, en luidend als volgt:

«Voor zover ik u daarmee ten dienste kan zijn, wil ik u ervan op de hoogte brengen dat mijn diensten werden gecontacteerd door een vertegenwoordiger van Taiwan; er zou een misverstand bestaan over de bedoelingen van Taiwan wanneer Taipei elk jaar via bondgenoten een aanvraag tot toetreding voorlegt aan het bureau van de Algemene Vergadering. Volgens de gesprekspartners is de officiële Taiwanese hypothese de volgende: China is één land, met twee verschillende politieke entiteiten, de wettelijke regering van Taipei sinds 1912, die van Peking sinds 1989.

communiste est entrée aux Nations unies étant donné la volonté expressive de l'ensemble des pays de reconnaître la Chine en tant que telle.

Par ailleurs, le ministre met en exergue le point névralgique du raisonnement intellectuel actuel de Taïwan. Il convient en effet de garder à l'esprit que Taïwan n'a jamais éprouvé la moindre difficulté, entre 1951 et 1971, à repousser 1 milliard de Chinois de la Chine communiste des Nations unies arguant du fait que seule Taïwan était reconnue en tant qu'État. Il convient donc de faire preuve de prudence.

Le précédent évoqué par M. Yasser Arafat doit également être nuancé. Il est vrai que M. Arafat a pu s'exprimer à un moment donné devant les Nations unies, mais cela n'a débouché sur aucun statut spécifique.

Ensuite, le ministre estime qu'il est important d'analyser les événements à Taïwan et donc de dépasser les attentes de ce pays.

Quand bien même certaines tendances politiques apparaissent clairement des dernières élections, le ministre est d'avis qu'il s'avère particulièrement difficile, pour les pays occidentaux, de tirer les conclusions qui s'imposent. Il n'y a pas d'analyse uniforme. Le D.P.P. (21 % des suffrages) poursuit un but clairement séparatiste. Le *New Party* est clairement teinté communiste tandis que le parti du président (54 % des suffrages) n'a pas de position clairement définie.

Le ministre renvoie expressément à l'exposé du précédent intervenant.

De plus, il existe une distinction entre la réalité factuelle et les souhaits politiques. La réalité factuelle démontre des liens très intenses entre Taïwan et la République populaire de Chine au niveau commercial. Il ne faut pas perdre de vue que Taïwan est le plus grand investisseur sur le continent chinois. Il est donc dans l'intérêt des deux pays de trouver un terrain d'entente. Les intentions taiwanaises ne sont pas claires.

Dans ce cadre, le ministre lit un télégramme communiqué par le département des Affaires étrangères à toutes les ambassades intéressées, lequel mentionne:

«À toutes fins utiles, je vous informe que mes services ont été contactés par un représentant taïwanais; il semblerait qu'il y ait un malentendu sur les intentions taiwanaises lorsque Taipei, via les alliés, introduit chaque année devant le bureau de l'assemblée générale une demande d'admission. D'après les interlocuteurs, la thèse officielle de Taïwan est la suivante: la Chine est un seul et unique pays, mais à deux entités politiques différentes, le gouvernement légitime de Taipei depuis 1912, celui de Pékin depuis 1989. Comme Pékin a adhéré aux Nations unies depuis

Aangezien Peking tot de Verenigde Naties is toegetreden sinds 1971, is Taiwan, medeoprichter van de Verenigde Naties, niet meer vertegenwoordigd. 21 miljoen Taiwanese worden zo uit de VN gesloten. Wegens dit dilemma wenst Taipei dat de Verenigde Naties een comité oprichten dat kan onderzoeken hoe en in welke vorm die 21 miljoen Taiwanese in de Verenigde Naties vertegenwoordigd kunnen worden.»

Vervolgens wil de minister het aantal landen die pleiten voor de erkenning van Taiwan en toetreding ervan tot de Verenigde Naties relativiseren. Het gaat om veeleer exotische landen (Burkina Faso, Niger, Dominicaanse Republiek, Costa Rica, Guatemala, Nicaragua, ...) en om slechts 49 miljoen inwoners die de toetreding willen ondersteunen.

Ten slotte meent de minister dat België zich in deze delicate kwestie best niet overschat beter een afwachtende houding aanneemt en rekening houdt met de intenties van de andere Europese landen. Momenteel gebeurt er niets binnen de Europese Gemeenschap. Er was wel een debat in het Europees Parlement, maar er doet zich geen enkel initiatief voor binnen de Raad van ministers en de Commissie. Waarschijnlijk is het de bedoeling van de Europese Unie eerst primordiale problemen met China op te lossen alvorens een beslissing te nemen in de kwestie-Taiwan, met het risico irritatie van China uit te lokken. België dient dus best geen initiatief te nemen in deze problematiek, want het is voldoende dat een land zich op dat vlak zou profileren, om door al de andere geïsoleerd te worden, al was het maar om toegang te krijgen tot een grotere economische markt. Hij verwijst in dit kader naar de laatste discussie over de mensenrechten in verband met China en Tibet.

Zodra er echter een initiatief op Europees vlak genomen wordt, belooft de minister de problematiek onmiddellijk opnieuw voor te leggen aan de commissie.

De auteur van het voorstel van resolutie merkt op dat de uiteenzetting van de minister geen enkele tegenstrijdigheid bevat met wat hij zelf gezegd heeft. Hij meent dat de bedenkingen van de minister opportunistisch zijn. Bovendien beklemtoont hij dat de opmerkingen in verband met eventuele negatieve gevolgen op economisch gebied niet bewezen kunnen worden. Hij neemt akte van het feit dat de minister het parlementair initiatief respecteert en hij doet een beroep op de verantwoordelijkheid van de senatoren, weinig talrijk aanwezig vandaag, wat volgens hem niet noodzakelijk te wijten is aan een gebrek aan belangstelling maar wel aan de hoeveelheid vergaderingen.

Vervolgens geeft hij een antwoord op het niet kunnen loskoppelen van de erkenning van een land en de toelating tot de Verenigde Naties. Wat betreft

1971, Taiwan, père fondateur des Nations unies, n'est plus représenté. 21 millions de Taïwanais sont ainsi exclus des Nations unies. Devant ce dilemme, Taipei souhaite que les Nations unies établissent un comité qui puisse étudier comment et sous quelle forme ces 21 millions de Taïwanais peuvent être représentés aux Nations unies.»

Ensuite, le ministre veut relativiser le nombre de pays qui plaident pour une reconnaissance de Taïwan et pour son adhésion aux Nations unies. Il s'agit de pays plutôt exotiques (Burkina Faso, Niger, République Dominicaine, Costa Rica, Guatemala, Nicaragua, ...) et de seulement 49 millions d'habitants, qui ont la volonté de soutenir l'adhésion.

Enfin, le ministre estime que la Belgique a plutôt intérêt à ne pas se surestimer dans cette question délicate et à demeurer dans l'expectative en fonction des intentions des autres pays européens. Pour l'heure, c'est le calme plat au sein de la Communauté européenne. Un débat a certes eu lieu au Parlement européen, mais aucune initiative n'a été prise au sein du Conseil des ministres ni à la Commission. Selon toute évidence, l'objectif de l'Union européenne consiste à résoudre en premier lieu les problèmes avec la Chine avant de prendre une décision sur la question de Taïwan, avec le risque de provoquer l'ire de la Chine. La Belgique a donc intérêt à ne pas prendre d'initiative dans cette problématique, car il suffirait qu'un pays se définisse sur ce plan pour qu'il soit isolé des autres pays, fût-ce pour bénéficier de l'accès à un marché économique plus important. Il renvoie, dans ce cadre, aux dernières discussions portant sur les droits de l'homme en rapport avec la Chine et le Tibet.

Dès qu'une initiative aura été prise au niveau européen, le ministre promet de soumettre à nouveau cette problématique à la commission dans les plus brefs délais.

L'auteur de la proposition de résolution fait remarquer que l'exposé du ministre ne contient aucune contradiction avec ses propres développements. Il estime que les réflexions du ministre sont des réflexions d'opportunité. En outre, il souligne que les réflexions concernant les éventuelles implications négatives du point de vue économique ne peuvent être prouvées. Il prend acte du fait que le ministre respecte l'initiative parlementaire et il fait appel à la responsabilité des sénateurs, peu nombreux aujourd'hui, ce qui n'est pas, selon lui, nécessairement dû à un manque d'intérêt, mais bien à la multiplication des réunions.

Ensuite, il réplique concernant l'absence de découplage de la reconnaissance d'un gouvernement et de l'admission de ce pays aux Nations unies. Il peut

het theoretisch concept, kan hij akkoord gaan aangezien de Verenigde Naties daarover nooit een formele beslissing genomen hebben. In de praktijk is zo'n loskoppeling al gebeurd, met name wat betreft de gelijktijdige vertegenwoordiging van de Duitse Bondsrepubliek en de DDR, die slechts door een minderheid van de leden van de Verenigde Naties erkend was.

De indiener van het voorstel van resolutie relateert vervolgens de opmerking van de minister betreffende het feit dat 1 miljard van de stemmen van de Chinezen op het vasteland niet vertegenwoordigd waren van 1951 tot 1971. Die stemmen telden jammer genoeg ook in hun eigen land niet mee.

Anderzijds heeft de minister het risico van de separatistische democratische partij aangehaald. We moeten toch vaststellen dat deze partij slechts 20 % van de stemmen heeft behaald, wat amper één vijfde van de kiezers voorstelt, terwijl de overwinnende partij erg gehecht is aan het principe van één China. Een eventueel conflict zit er dus volgens hem niet in.

Wat betreft het gebrek aan initiatief van de Europese landen en van de Verenigde Staten, voert de indiener van het voorstel van resolutie de uitnodiging aan die president Lee ontving van de Amerikaanse universiteit waar hij is afgestuurd, om daar de plechtige herdenking bij te wonen. Hoewel het niet om een initiatief van de regering gaat, is er wel een visum uitgereikt, wat betekent dat belangrijke Taiwanese prominenten welkom zijn in de Verenigde Staten.

Vervolgens komt de spreker terug op de opmerking van de minister betreffende de «exotische landen» die officieel het voorstel steunen om Taiwan toe te laten toe te treden tot de Verenigde Naties. Hij werpt op dat die landen veelal op hetzelfde niveau staan als België als het gaat om bevolkingscijfers en niet om het BNP. We mogen niet vergeten dat Zuid-Afrika eveneens een van die landen is.

De indiener van het voorstel van resolutie besluit met te zeggen dat zijn voorstel van resolutie erg voorzichtig is en dat het allermindst een vraag om erkenning inhoudt, noch een vraag om initiatieven van de Belgische regering. Overleg met de Europese partners lijkt hem dan ook vanzelfsprekend.

Een lid meent dat het woord «exotisch» dat de minister heeft gebruikt, geen negatieve connotatie bevat; de minister wou alleen maar het gewicht van sommige handtekeningen relativeren.

Het lijkt hem moeilijk om de toetreding van Taiwan te ondersteunen zonder voorafgaande erkenning van deze Staat. De tegenovergestelde hypothese lijkt hem contradictorisch.

admettre le concept théorique, étant donné que les Nations unies n'ont jamais pris de décision formelle à cet égard. En pratique, une dissociation est cependant intervenue, notamment en ce qui concerne la représentation conjointe de la République fédérale d'Allemagne et la D.D.R., qui n'était pourtant reconnue que par une minorité de membres des Nations unies.

L'auteur de la proposition relativise ensuite la remarque du ministre concernant le fait qu'un milliard de voix des Chinois continentaux n'étaient pas représentées de 1951 à 1971. Ces voix ne compaient malheureusement pour rien dans leur pays non plus.

D'autre part, le ministre a évoqué le risque du parti démocratique, séparatiste. Il faut tout de même constater que ce parti n'a recueilli que 20% des voix, ce qui constitue à peine un cinquième de l'électorat, alors que le parti vainqueur est fort attaché à l'unité de la Chine. Le conflit éventuel n'existe donc pas selon lui.

En ce qui concerne le manque d'initiative des pays européens et des États-Unis, l'auteur de la proposition de résolution objecte l'invitation du président Lee aux commémorations de l'université américaine dont il est issu. Bien qu'il ne s'agisse pas d'une initiative du gouvernement, un visa a été remis, ce qui implique que des personnalités importantes taïwanaises sont accueillies aux États-Unis.

Ensuite, l'orateur revient sur la remarque du ministre concernant les «pays exotiques» qui appuient officiellement la proposition d'adhésion de Taïwan à l'Organisation des Nations unies. Il soulève que ces pays sont souvent équivalents à la Belgique au point de vue de la population et non du P.N.B. Il ne faut pas oublier que l'Afrique du Sud fait également partie de ces pays.

L'auteur de la proposition de résolution conclut que sa proposition de résolution est très prudente et qu'il ne s'agit nullement d'une demande de reconnaissance ou d'une initiative du gouvernement belge. Une concertation avec les partenaires européens lui semble évidente.

Un membre estime que le terme «exotique» évoqué par le ministre n'a pas de connotation négative; le ministre voulait tout simplement relativiser le poids de certaines signatures.

Il lui semble difficile de soutenir l'adhésion de Taïwan, sans reconnaissance préalable de cet État. La thèse opposée lui semble contradictoire.

Hij meent dat er drie belangrijke punten zijn:

— Het eerste betreft de evenredige vertegenwoordiging van alle volkeren ter wereld binnen de internationale gemeenschap.

— Het tweede betreft het behoud van onze handelsbetrekkingen met de beide China's.

— Het derde is het verzekeren van de veiligheid, in de eerste plaats die van de Taiwanesezen.

Het voorstel van resolutie dat aan het Europees Parlement is voorgelegd, komt volgens hem voldoende tegemoet aan deze drievoudige bezorgdheid. Hij meent nochtans dat het verkieslijk is om de werkzaamheden binnen deze commissie voort te zetten, in plaats van automatisch te verwijzen naar de stemming in het Europees Parlement. Het moet mogelijk zijn om tekst op te maken die een antwoord biedt op de drie punten van zorg en waarover een consensus bestaat onder de meerderheid van de leden van deze commissie.

De indieners van het voorstel bevestigt dat hij ermee akkoord gaat om deze discussie uit te stellen aangezien de datum waarop de plenaire vergadering van het Europees Parlement zal stemmen (17 juni), relatief dichtbij is; hij verzet er zich echter wel tegen om de discussie *sine die* uit te stellen.

Een ander lid benadrukt dat het belangrijk is om een pragmatischer en realistischer taalgebruik te hanteren. De stemming over deze resolutie zou de opening van de Chinese markt kunnen ondermijnen. Er moet rekening worden gehouden met de ontwikkelingen van de voorbije tien jaar en men mag niet vergeten dat Taiwan de voornaamste klant is van de Volksrepubliek China. Het lijkt hem beter om binnen de verwachtingen te blijven en de houding van China ten opzichte van Hongkong en Macao van dichtbij te volgen. Hij besluit te zeggen dat hij de betrokkenheid van de Belgische regering niet kan steunen, zoals die in het dispositief van de resolutie omschreven staat. Dit neemt niet weg dat de discussie in verband met deze problematiek kan worden voortgezet, zelfs al zijn de doelstellingen vrij bescheiden.

De indiener van het voorstel van resolutie is bereid bepaalde aanpassingen van zijn tekst te accepteren om die meer aanvaardbaar en efficiënter te maken.

De commissie besluit het debat op te schorten tot de datum waarop de plenaire vergadering van het Europees Parlement over de resolutie zal hebben gestemd.

Op 18 juli 1996 is deze resolutie goedgekeurd door het Europees Parlement met 119 stemmen voor en 77 tegen. De resolutie gaat als bijlage bij dit verslag. Zij werd «Resolutie over de rol van Taiwan in de internationale organisaties» genoemd.

*
* *

Il estime que ce problème évoque trois soucis primordiaux :

— Le premier souci concerne la représentation équitable de l'ensemble des peuples du monde dans la communauté internationale.

— Le deuxième souci vise à maintenir nos relations commerciales avec les deux entités concernées.

— Le troisième souci est d'assurer la sécurité, en premier lieu celle des Taïwanais.

La proposition de résolution soumise à l'assemblée du Parlement européen rencontre selon lui assez bien ce triple souci. Il estime cependant préférable de poursuivre les travaux au sein de cette commission, au lieu de se référer de manière automatique au vote du Parlement européen. Il doit être possible de rédiger un texte répondant au triple souci et ayant le consensus de la majorité des membres de cette commission.

L'auteur de la proposition de résolution confirme son accord de reporter la discussion, vu que la date du 17 juin, date du vote en séance plénière du Parlement européen est relativement proche; il s'oppose toutefois à une remise *sine die*.

Un autre membre souligne qu'il importe de tenir un langage plus pragmatique et plus réaliste. Le vote de cette résolution risque d'entraver toute ouverture sur le marché chinois. Il faut tenir compte des évolutions des dix dernières années et ne pas oublier que Taïwan est le client principal de la République populaire de Chine. Il lui semble mieux de rester dans l'expectative et de suivre de près l'attitude de la Chine vis-à-vis de Hong-Kong et Macao. Il conclut ne pas pouvoir soutenir une implication du Gouvernement belge, réalisée par le dispositif de la proposition à l'examen. Ceci n'empêche pas de continuer la discussion sur cette problématique, tout en tenant compte de la modestie des objectifs.

L'auteur de la proposition de résolution est disposé à accepter certaines modifications à son texte pour le rendre acceptable et efficace.

La Commission conclut à suspendre le débat jusqu'à la date à laquelle l'assemblée plénière du Parlement européen votera la résolution.

Cette résolution fut votée par 119 voix contre 77 du Parlement européen le 18 juillet 1996. Elle figure en annexe. Elle porte le nom de «Résolution sur le rôle du Taïwan dans les organisations internationales».

*
* *

Op 27 maart 1997 hebben de heer Bourgeois c.s. een nieuw voorstel van resolutie ingediend over de rol van Taiwan in internationale organisaties (Stuk nr. 1-603/1), dat als volgt luidt:

«De Senaat,

— *Overwegende dat de verzoenende houding van de President Lee Teng-hui ten aanzien van de Volksrepubliek China en de hele internationale gemeenschap, hopelijk een blijvende dialoog tussen beide entiteiten zal verzekeren;*

— *Overtuigd dat de Taiwanese bevolking beter vertegenwoordigd zou moeten zijn in de internationale organisaties dan op dit ogenblik, hetgeen gunstig zou zijn voor zowel Taiwan als de hele internationale gemeenschap;*

— *Overwegende dat noch de Europese Unie noch één van haar Lid-Staten diplomatieke relaties onderhouden met de Taiwanese regering en zij enkel de regering van de Volksrepubliek China erkennen;*

— *Overwegende dat het belang van Taiwan als handelspartner voor de Europese Unie en haar Lid-Staten niet mag onderschat worden;*

— *Overwegende dat het belangrijk is voor de Europese Unie en haar Lid-Staten hun relaties op een vriendelijke en opbouwende manier met de regeringen van zowel de Volksrepubliek China als Taiwan te ontwikkelen;*

— *Dringt aan op een versteviging van de samenwerking tussen de regeringen van de Volksrepubliek China en Taiwan;*

— *Onderstreept dat de deelname van Taiwan in bepaalde internationale organisaties kan bijdragen tot het vinden van gemeenschappelijke belangen voor Taiwan en China en een verzoening tussen beide kan vergemakkelijken;*

— *Betreurt het feit dat Taiwan op dit ogenblik niet ten volle kan bijdragen tot de Verenigde Naties en zijn organen en stelt dat met het oog op de efficiëntie van de VN, de deelname van Taiwan wenselijk en waardevol zou zijn.*

Vraagt de Regering:

1. *De pogingen van Taiwan om een betere vertegenwoordiging dan op dit ogenblik, in de internationale organisaties te bereiken, te steunen, wat betreft mensen- en werknemersrechten, economische zaken,*

Le 27 mars 1997, M. Bourgeois et consorts ont introduit une nouvelle proposition de résolution sur le rôle de Taïwan dans les organisations internationales (doc n° 1-603/1), laquelle stipule:

«Le Sénat,

— *Considérant que l'attitude conciliante adoptée par le président Lee Teng-hui vis-à-vis de la République populaire de Chine et de l'ensemble de la communauté internationale permet d'espérer l'établissement d'un dialogue durable entre les deux entités;*

— *Convaincu que la population de Taïwan devrait être mieux représentée au sein des organisations internationales que ce n'est actuellement le cas, ce qui serait bénéfique à la fois pour Taïwan et pour l'ensemble de la communauté internationale;*

— *Considérant que ni l'Union européenne, ni aucun de ses États membres n'entretiennent de relations diplomatiques avec le gouvernement taïwanais et que l'Union européenne et ses États membres reconnaissent uniquement le gouvernement de la République populaire de Chine;*

— *Considérant qu'il ne faut pas sous-estimer l'importance de Taïwan en tant que partenaire commercial de l'Union européenne et de ses États membres;*

— *Considérant qu'il importe, pour l'Union européenne et pour ses États membres, de développer des relations amicales et constructives, tant avec le gouvernement de la République populaire de Chine qu'avec celui de Taïwan;*

— *Insiste pour que les gouvernements de la République populaire de Chine et de Taïwan renforcent leur collaboration;*

— *Souligne que la participation de Taïwan dans certaines organisations internationales peut contribuer à trouver des intérêts communs entre Taïwan et la Chine et faciliter leur réconciliation;*

— *Déplore le fait que Taïwan ne puisse actuellement être membre à part entière de l'Organisation des Nations unies et de ses organes et affirme que la participation de Taïwan serait à la fois souhaitable et précieuse pour un fonctionnement efficace de cette organisation.*

Demande au Gouvernement:

1. *De soutenir les efforts de Taïwan en vue d'obtenir une meilleure représentation au sein des organisations internationales dans les domaines des droits de l'homme et des droits des travailleurs, des*

samenwerking op het vlak van milieu en ontwikkeling en dit overeenkomstig het statuut, zoals bekend in het internationaal recht, van andere landen, erkend als onafhankelijk en soeverein, alhoewel hun diplomatieke relaties en de persoon van hun staatshoofd niet het volledige gamma van bevoegdheden dekt als bij een volle soevereiniteit (bijvoorbeeld de Britse Kroonkolonies, ...);

2. aan de Verenigde Naties te vragen de mogelijkheid tot het creëren van een werkgroep VN te onderzoeken, belast met de studie van de mogelijke deelname van Taiwan aan de activiteiten van organen, die vallen onder de verantwoordelijkheid van de Algemene Vergadering van de VN;

3. de regeringen van Taiwan en de Volksrepubliek China aan te moedigen hun samenwerking te verstevigen in het licht van een opbouwend en vreedzaam kader. »

*
* *

In het licht van de voorbije besprekingen in de Commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden van het voorstel van resolutie van de toelating van Taiwan tot de Verenigde Naties, heeft de heer Hatry samen met de auteurs van amendement 1-43/2 en van de resolutie 1-603/1 een amendement nr. 2 (Stuk nr. 1-43/3) ingediend, dat de voorgestelde tekst vervangt als volgt:

« In het licht van de recente politieke ontwikkelingen is het nuttig de internationale erkenning van Taiwan eens van dichterbij te beschouwen.

Tot 1971 was Taiwan, als medeoprichter van de VN, lid van alle VN-organen. In 1971 echter werd Taiwan door resolutie 2758 verplicht zijn zetel af te staan aan de Volksrepubliek China.

Verscheidene jaren heeft de Taiwanese regering zich gedragen als de regering van heel China. Recentelijk heeft zij echter haar visie herzien en huldigt zij het principe van één land, twee entiteiten. Deze kentering heeft tot gevolg dat tevens de relaties met de Volksrepubliek China aanmerkelijk verbeterd zijn.

Gelet op de huidige staat van de democratie en het respect voor de rechtsprincipes, mensenrechten en fundamentele vrijheden en gesteund door het democratische en vreedvolle verloop van de verkiezingen in Taiwan, wensen wij de Taiwanese regering te steunen in haar toenadering tot diverse internationale organisaties.

Bovendien kunnen we het belang van de kentering in de politieke situatie in Taiwan voor heel Oost-Azië

affaires économiques, de la coopération en matière d'environnement et de développement, et ce conformément au statut qui est attribué en droit international à d'autres pays reconnus comme indépendants et souverains, même si les relations diplomatiques que l'on entretient avec eux et la personne de leur chef d'État ne couvrent pas toute la gamme des compétences qui découlent d'une souveraineté entière (par exemple les colonies de la Couronne britannique);

2. De demander aux Nations unies d'examiner la possibilité de créer un groupe de travail de l'O.N.U. chargé d'étudier une éventuelle participation de Taïwan aux activités des organes des Nations unies qui relèvent de la responsabilité de l'Assemblée générale de l'O.N.U.;

3. D'encourager les gouvernements de Taïwan et de la République populaire de Chine à renforcer leur coopération dans un cadre pacifique et constructif. »

*
* *

À la lumière des précédentes discussions menées au sein de la Commission des Affaires étrangères en matière de proposition de l'admission de Taïwan aux Nations unies, M. Hatry et les auteurs de l'amendement 1-43/2 et de la résolution 1-603/1 ont introduit un amendement n° 2 (doc. Sénat, n° 1-43/3) remplaçant le texte proposé comme suit:

« À la lumière des développements politiques récents, il est utile de se pencher sur la question de la reconnaissance internationale de Taïwan.

Jusqu'en 1971, Taïwan, qui est un des cofondateurs des N.U., siégeait dans tous les organes des Nations unies. En 1971, la résolution 2758 a toutefois obligé Taïwan à céder son siège à la République populaire de Chine.

Pendant plusieurs années, le gouvernement taïwanais s'est comporté comme s'il était le gouvernement de la Chine entière. Récemment, il a modifié son attitude et a adopté le principe d'un pays, deux entités. Grâce à ce revirement, le pays a amélioré nettement ses relations avec la République populaire de Chine.

Vu l'état actuel de la démocratie à Taïwan et le respect que montre ce pays pour les principes du droit, les droits de l'homme et les libertés fondamentales, lequel est renforcé par le déroulement démocratique et paisible des élections, nous souhaitons soutenir les efforts que le gouvernement de Taïwan entreprend en vue d'adhérer à diverses organisations internationales.

En outre, nous ne pouvons nier l'importance de ce revirement dans la situation politique à Taïwan pour

op geopolitiek en economisch vlak en voor de stabiliteit, veiligheid en vrede in de regio van de westelijke Stille Oceaan niet ontkennen.

Naast deze politieke evolutie, blijft Taiwan op economisch en sociaal vlak vooruitgang boeken. Taiwan telt 21 miljoen inwoners. Zijn economische en sociale ontwikkelingsgraad overschrijdt het gemiddelde, waardoor deze staat tot de meest welvarende in de regio behoort. Het belang van Taiwan als handelspartner is derhalve niet te onderschatten.

Zo is Taiwan in een aantal officiële en semi-officiële internationale instellingen en organen op voet van gelijkheid vertegenwoordigd samen met de Volksrepubliek China. Als voorbeeld noemen wij: Asian Federation of Advertising, International Advertising Association, International Association for Hydraulic Research, International Commission for Optics, International Commission on Irrigation and Drainage, International Council of Scientific Unions, International Union of Biological Sciences, International Union of Microbiological Societies, Pacific Economic Cooperation Council, Pacific Committee for Nondestructive Testing, World Energy Council, Asian Development Bank, Asia-Pacific Economic Cooperation, International Seed Testing Association, enz.

Bovendien heeft het Europees Parlement op 18 juli 1996 de « Resolutie over de rol van Taiwan in de internationale organisaties » aangenomen.

Om die reden zijn wij van oordeel dat de Belgische regering, als lid van de Europese Unie, onderhavige resolutie dient te steunen en uit te voeren.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,

— overwegende, dat overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties, het lidmaatschap van deze organisatie openstaat voor alle Staten die daartoe de wens uitspreken;

— overwegende dat Taiwan een van de oprichtende leden van de Verenigde Naties is, waarvan het tot 1972 deel heeft uitgemaakt;

— ervan uitgaand dat Taiwan ongeveer 21 miljoen burgers op een democratische en legitieme manier vertegenwoordigt;

— erop wijzend dat Taiwan op overtuigende wijze vorderingen heeft geboekt op het stuk van democratische hervormingen, dat er politiek plura-

l'ensemble de l'Extrême-Orient sur les plans géopolitique et économique, ainsi que pour la stabilité, la sécurité et la paix dans la région du Pacifique occidental.

Parallèlement à cette évolution politique, Taïwan continue à progresser dans les domaines économique et social. L'île compte 21 millions d'habitants. Son degré de développement économique et social est supérieur à la moyenne, ce qui fait de cet État l'un des plus prospères de la région. Par conséquent, il ne faudrait pas sous-estimer l'importance de Taïwan en tant que partenaire commercial.

Notons que Taïwan est représenté, sur un strict pied d'égalité avec la République populaire de Chine, dans un certain nombre d'institutions ou d'organismes internationaux officiels ou semi-officiels. Citons ainsi, par exemple, l'Asian Federation of Advertising, l'International Advertising Association, l'International Association for Hydraulic Research, l'International Commission for Optics, l'International Commission on Irrigation and Drainage, l'International Council of Scientific Unions, l'International Union of Biological Sciences, l'International Union of Microbiological Societies, le Pacific Economic Cooperation Council, le Pacific Committee for Nondestructive Testing, le World Energy Council, l'Asian Development Bank, l'Asia-Pacific Economic Cooperation, l'International Seed Testing Association, etc.

Le Parlement européen a en outre adopté, le 18 juillet 1996, une « Résolution sur le rôle de Taïwan dans les organisations internationales ».

Nous estimons dès lors que, la Belgique étant membre de l'Union européenne, le Gouvernement a le devoir de soutenir et d'appliquer la présente résolution.

PROPOSITION DE RÉOLUTION

Le Sénat,

— considérant, que conformément à la Charte des Nations unies, l'adhésion à cette organisation est en principe ouverte à tous les États qui le souhaitent;

— considérant que la République chinoise de Taïwan est un des membres fondateurs des Nations unies où elle a siégé jusqu'en 1972;

— considérant que la République chinoise de Taïwan représente démocratiquement et légitimement quelque 21 millions de citoyens;

— soulignant que la République chinoise de Taïwan a, de façon décisive, progressé en matière de réformes démocratiques, que le pluralisme politique y

lisme heerst, dat de fundamentele rechten van de mens er gewaarborgd zijn, zodat deze Staat thans aan de democratische vereisten voldoet die de Organisatie der Verenigde Naties stelt;

— eraan herinnerend dat de economische en sociale ontwikkelingsgraad van Taiwan het gemiddelde overschrijdt zodat deze Staat tot de meest welvarende behoort;

— eraan herinnerend dat het verkeer van handelsgoederen en mensen tussen de Volksrepubliek China en Taiwan gestaag toeneemt;

— erop wijzend dat het verzoek tot deelneming aan de specifieke activiteiten van de Verenigde Naties, de aanwezigheid van de Volksrepubliek China bij deze organisatie geenszins in het gedrang brengt;

— gezien de wens van Taiwan om deel te nemen aan de internationale hulpverlening aan ontwikkelingslanden;

— gezien het belang van de ontwikkeling van de politieke situatie in Taiwan voor heel Oost-Azië op geopolitiek en economisch gebied en vanuit het oogpunt van een beleid van stabiliteit, veiligheid en vrede in het westelijk deel van de Stille Oceaan;

— ervan overtuigd dat het volk van Taiwan beter vertegenwoordigd moet zijn in de internationale organisaties, wat in het belang van zowel Taiwan als de internationale gemeenschap zou zijn;

— overwegende dat de Europese Unie en haar Lid-Staten geen diplomatieke betrekkingen met de regering van Taiwan onderhouden en alleen de Volksrepubliek China erkennen;

— gezien het belang van Taiwan als handelspartner van de Europese Unie en haar Lid-Staten;

— overwegende dat het voor de Europese Unie en haar Lid-Staten belangrijk is om vriendschappelijke en opbouwende betrekkingen te ontwikkelen met de regeringen van zowel de Volksrepubliek China als van Taiwan;

— overwegende dat de verzoenende houding van de president Lee Teng-hui ten aanzien van de Volksrepubliek China en de hele internationale gemeenschap hopelijk een blijvende dialoog tussen beide entiteiten zal verzekeren;

— de regeringen van de Volksrepubliek China en Taiwan aansporend om nauwer samen te werken;

— onderstrepde dat de deelneming van Taiwan in internationale organisaties de verstandhouding tussen China en Taiwan ten goede kan komen en een

est une réalité, que les droits fondamentaux de la personne humaine y sont garantis, de sorte que cet État répond aujourd'hui aux idéaux démocratiques prônés par l'Organisation des Nations unies;

— rappelant que le développement économique et social de Taiwan est supérieur à la moyenne et place cet État parmi les pays les plus prospères;

— rappelant que les échanges commerciaux et humains entre la République populaire de Chine et Taïwan ne cessent de s'accroître;

— soulignant que la demande de participation aux activités spécialisées de l'O.N.U. ne remet nullement en cause la présence de la République populaire de Chine au sein de cette même organisation;

— tenant compte de la volonté de Taïwan de participer à l'aide internationale en faveur des pays en voie de développement;

— considérant l'importance de l'évolution de la situation politique à Taïwan pour l'ensemble de l'Asie orientale au niveau géopolitique et économique en termes de stabilité, de sécurité et de paix dans la région du Pacifique occidental;

— convaincu que le peuple de Taïwan devrait être mieux représenté qu'il ne l'est à présent dans les organisations internationales, et ce dans l'intérêt de Taïwan et de l'ensemble de la communauté internationale;

— considérant que l'Union européenne ainsi qu'aucun de ses États membres n'entretiennent de relations diplomatiques avec Taïwan et ne reconnaissent que la République populaire de Chine;

— considérant l'importance considérable de Taïwan pour l'Union européenne et ses États membres en tant que partenaire commercial;

— considérant qu'il est important pour l'Union européenne et pour ses États membres de développer leurs relations tant avec le gouvernement de la République populaire de Chine qu'avec celui de Taïwan dans un esprit amical et constructif;

— considérant que l'attitude conciliante adoptée par le gouvernement de Taïwan vis-à-vis de la République populaire de Chine et de l'ensemble de la communauté internationale permet d'espérer l'établissement d'un dialogue durable entre les deux entités;

— invitant vivement les gouvernements de la République populaire de Chine et de Taïwan à intensifier leur coopération;

— soulignant que la participation de Taïwan à certaines organisations internationales peut contribuer à la recherche d'un terrain d'entente entre la

verzoening tussen beide partijen kan vergemakkelijken;

— betreurende dat Taiwan op dit moment verhinderd wordt om ten volle bij te dragen tot de Verenigde Naties en haar organen en onderstrepende dat de deelneming van Taiwan wenselijk en waardevol zou zijn voor de doeltreffendheid van de Verenigde Naties;

— overwegend de door het Europees Parlement op 18 juli 1996 goedgekeurde resolutie, die zich als volgt tot de Europese instellingen richt:

« a) de Raad en de Lid-Staten steunen het streven van Taiwan om beter vertegenwoordigd te zijn in internationale organisaties op het gebied van de mensen- en werknemersrechten, economie, milieu en ontwikkelingssamenwerking, waarvan in het volkenrecht precedenten bestaan waarbij landen als onafhankelijk en soeverein worden erkend hoewel de aard van hun diplomatieke betrekkingen en de persoon van hun staatshoofd niet de volle symbolische uitrusting hebben van een volledige soevereiniteit (bijvoorbeeld de Britse Dominions, Amerikaans Samoa en tot voor kort Oekraïne en Wit-Rusland);

b) de Raad en de Lid-Staten verzoeken de Verenigde Naties te bekijken of een werkgroep gevormd kan worden om zich te bezinnen over manieren waarop Taiwan zou kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van organen die onder de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties ressorteren;

c) de Raad en de Lid-Staten sporen de regeringen van de Volksrepubliek China en Taiwan aan om nauwer samen te werken in een opbouwende en vreedzame geest;

d) de Raad verzoekt de Commissie dringend om maatregelen te nemen met het oog op de opening van een voorlichtingbureau van de Europese Unie in Taipei;

verzoekt zijn voorzitter deze resolutie te bezorgen aan de Raad en de Commissie »;

vraagt de regering zoals de resolutie van het Europees Parlement van 18 juli 1996:

1. De pogingen van Taiwan te steunen om een betere vertegenwoordiging in de internationale organisaties te verkrijgen dan nu het geval is, wat betreft mensen- en arbeidsrechten, economische zaken, samenwerking op het vlak van milieu en ontwikkeling en dit overeenkomstig het internationaal rechtelijke statuut van andere landen, die worden erkend als onafhankelijk en soeverein, hoewel hun diplomatieke relaties en de persoon van hun staatshoofd niet het volledige gamma van bevoegdheden dekken als bij een volle soevereiniteit (bijvoorbeeld de Britse Kroonkolonies, ...);

Chine et Taïwan et faciliter la réconciliation entre les deux parties;

— déplorant le fait que Taïwan n'ait pas actuellement la possibilité de contribuer pleinement à l'Organisation des Nations unies et à ses agences, soulignant que la participation de Taïwan serait souhaitable et précieuse pour l'efficacité des Nations unies;

— constatant la résolution adoptée par le Parlement européen le 18 juillet 1996 s'adressant aux institutions européennes et libellée comme suit:

« a) Le Conseil et les États membres soutiennent les efforts de Taïwan visant à améliorer sa représentation au sein des organisations internationales dans le domaine des droits de l'homme et du travail, des affaires économiques, de l'environnement et de la coopération au développement, s'inspirant du précédent créé en droit international par certains pays reconnus comme indépendants et souverains bien que la nature de leurs relations diplomatiques et la personne de leur chef d'État ne constituent pas les éléments symboliques qui sont l'apanage d'une souveraineté totale (Dominions britanniques, Samoa orientale ou, à une date récente, l'Ukraine et la Biélorussie).

b) Le Conseil et les États membres demandent aux Nations unies d'examiner la possibilité de créer un groupe de travail des Nations unies chargé d'étudier les possibilités de participation de Taïwan aux activités des instances responsables devant l'Assemblée générale des Nations unies.

c) Le Conseil et les États membres encouragent les gouvernements de la République populaire de Chine et de Taïwan à intensifier leur coopération dans un esprit constructif et pacifique;

d) Le Conseil invite la commission à adopter des mesures visant à ouvrir un bureau d'information de l'Union européenne à Taipei;

charge son président de transmettre la présente résolution au Conseil et à la commission »;

demande au Gouvernement, à l'image de la résolution du Parlement européen du 18 juillet 1996:

1. De soutenir les efforts de Taïwan en vue d'obtenir une meilleure représentation au sein des organisations internationales dans les domaines des droits de l'homme et des droits du travail, des affaires économiques, de la coopération en matière d'environnement et de développement, et ce conformément au statut qui est attribué en droit international à d'autres pays reconnus comme indépendants et souverains, même si les relations diplomatiques que l'on entretient avec eux et la personne de leur chef d'État ne couvrent pas toute la gamme des compétences qui découlent d'une souveraineté entière (par exemple les colonies de la Couronne britannique);

2. aan de Verenigde Naties te vragen de mogelijkheid tot het creëren van een VN-werkgroep te onderzoeken, belast met de studie van de mogelijke deelname van Taiwan aan de activiteiten van organen, die vallen onder de verantwoordelijkheid van de Algemene Vergadering van de VN;

3. de regeringen van Taiwan en de Volksrepubliek China aan te moedigen hun samenwerking te verstevigen in een opbouwend en vreedzaam kader.

is van oordeel dat Taiwan aan alle vereisten voldoet om actief te worden binnen de Verenigde Naties;

acht het niet te verantwoorden de wensen van Taiwan met betrekking tot de Verenigde Naties nog langer te negeren;

nodigt de Belgische regering uit stappen te doen en alles in het werk te stellen om Taiwan de kans te bieden onder bepaalde voorwaarden deel te nemen aan de specifieke activiteiten van de Verenigde Naties.»

*
* *

Op 5 maart 1998 wordt de bespreking van beide resoluties hervat. Op voorstel van de auteur van een van beide voorstellen van resolutie besluit de Commissie amendement nr. 2 (Stuk nr. 1-43/3) ingediend door de heer Hatry c.s., als basistekst voor de bespreking te nemen. Het amendement is het resultaat van een gezamenlijke redactie waarbij alle pijnpunten uit de vorige teksten verdwenen zijn en waaruit een nieuw voorstel van resolutie (zowel wat betreft de consideransen, als wat het dispositief betreft) gegroeid is.

De auteurs van het nieuwe voorstel van resolutie leggen de klemtoon op het feit dat dit voorstel het resultaat is van het gezamenlijk werk van meerdere leden van de Commissie om zo tot een consensus te kunnen komen. De resolutie is praktisch vergelijkbaar met de resolutie die op 18 juli 1996 door het Europees Parlement is goedgekeurd.

Een lid wijst erop dat het compromis-voorstel van resolutie de resolutie van het Europees Parlement integraal heeft overgenomen. Belangrijke opmerking die gemaakt dient te worden is dat de indieners niet zomaar de opname van Taiwan als lid van de Verenigde Naties vragen. De resolutie vraagt om een betere vertegenwoordiging in de internationale organisaties te verkrijgen voor het land dan nu het geval is. Bovendien vraagt de resolutie aan de Verenigde Naties om een werkgroep op te richten teneinde de integratie van Taiwan in internationale organisaties te onderzoeken. De resolutie spreekt zich op geen enkele manier uit over een vraag tot erkenning van Taiwan.

2. De demander aux Nations unies d'examiner la possibilité de créer un groupe de travail de l'O.N.U. chargé d'étudier une éventuelle participation de Taïwan aux activités des organes des Nations unies qui relèvent de la responsabilité de l'Assemblée générale des N.U.;

3. D'encourager les gouvernements de Taïwan et de la République populaire de Chine à renforcer leur coopération dans un cadre pacifique et constructif.

estime que la République chinoise de Taïwan présente toutes les qualifications nécessaires pour être active au sein des Nations unies;

juge injustifié un refus prolongé de réponse aux aspirations de Taïwan à l'égard de l'O.N.U.;

invite le Gouvernement belge à entreprendre les démarches nécessaires et à prendre toutes initiatives en vue de permettre à Taïwan d'obtenir, à des conditions déterminées, sa participation aux activités spécialisées des Nations unies.»

*
* *

Le 5 mars 1998, les discussions portant sur les deux résolutions ont été reprises. À l'instigation de l'auteur des deux propositions de résolution, la Commission a décidé d'adopter l'amendement n° 2 (doc. Sénat, n° 1-43/3) introduit par M.Hatry et consorts comme texte de base pour les discussions. Cet amendement est le fruit d'une rédaction comme dans laquelle tous les points névralgiques des précédents textes ont été supprimés et de laquelle a émané une nouvelle proposition de résolution (tant en ce qui concerne les attendus que le dispositif).

Les auteurs de la nouvelle proposition de résolution insistent sur le fait que la proposition présente est le fruit d'un travail conjoint de plusieurs membres de la commission afin de pouvoir arriver à un consensus. La résolution est pratiquement comparable à la résolution qui a été adoptée le 18 juillet 1996 par le Parlement européen.

Un membre fait observer que la proposition de résolution ayant fait l'objet du compromis a repris dans son intégralité la résolution du Parlement européen. Il convient toutefois de souligner que les auteurs ne requièrent pas uniquement l'adhésion de Taïwan aux Nations unies. La résolution plaide aussi en faveur d'une meilleure représentations de ce pays au sein des organisations internationales. En outre, la résolution invite les Nations unies à créer un groupe de travail destiné à étudier l'intégration de Taïwan dans les organisations internationales. Cette résolution ne se prononce en aucune façon sur la demande de reconnaissance de Taïwan.

Een ander lid is van mening dat, zelfs al zijn er amendementen ingediend om rekening te houden met de ontwikkelingen in de betrekkingen tussen China en Taiwan, hij het niet nu niet beter vindt om een nieuw voorstel te doen dan in 1995 het geval was. In 1995 waren er spanningen tussen beide landen, maar de laatste jaren is er een toenadering geweest. Spreker geeft het voorbeeld van Hongkong, dat een test zal zijn voor China: een sterk gecentraliseerd, dictatoriaal regime doen samengaan met een totale markteconomie. Hetzelfde zou kunnen gebeuren voor de relatie tussen China en Taiwan: een land en twee regimes zullen naast elkaar kunnen bestaan.

Een ander lid vraagt zich af of het wel raadzaam is om allerlei resoluties aan te nemen. De resoluties worden vaak ingediend op een emotioneel moment, de resultaten zijn vaak twijfelachtig en soms zelfs gevaarlijk. Spreker acht het belangrijk om daarover het advies van de regering in te winnen.

Een van de indieners van het nieuwe voorstel van resolutie merkt op dat er vergaderingen over het voorstel van resolutie hebben plaatsgevonden in aanwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken en dat er nooit formele bezwaren tegen een parlementair initiatief geformuleerd zijn. De minister had de eerste resolutie wel delicaat gevonden voor onze regering wegens de erkenning van Taiwan. Spreker herhaalt dat de tekst van Stuk Senaat 1-43/3 het resultaat is van collectieve arbeid. De tekst is vergelijkbaar met de tekst die door het Europees Parlement is goedgekeurd (met 119 stemmen voor en 77 tegen).

De auteurs hebben zich gebaseerd op het feit dat er talrijke gespecialiseerde instellingen van de Verenigde Naties zijn waarin politieke of economische entiteiten kunnen deelnemen zonder dat die entiteit een Staat met stemrecht is die door de Verenigde Naties erkend wordt. Taiwan is vandaag de dag een van de zeldzame landen waarvan het democratisch karakter niet te betwisten valt. Anderzijds is Taiwan een economische macht met monetaire reserves en belangrijke financiële middelen die een belangrijke rol speelt in de internationale handelsbetrekkingen. Taiwan wordt op dit ogenblik door 24 landen erkend, allemaal leden van de Verenigde Naties. Op het gebied van de internationale handelsbetrekkingen is Taiwan heel belangrijk. Belgische bedrijven zijn actief in het land. Taiwan levert humanitaire hulp en heeft ontwikkelingsprojecten. Taiwan maakt deel uit van de Aziatische Bank voor Ontwikkeling waaraan het een van de belangrijkste bijdragen levert. Taiwan is dus een element van politieke stabiliteit, van democratie en van hulp aan de Derde Wereld. Het is dus niet aanvaardbaar dat de 22 miljoen inwoners van Taiwan op geen enkele manier aanspraak kunnen maken op een officiële aanwezigheid.

Un autre membre estime que, même si des amendements ont été déposés afin de tenir compte de l'évolution des relations entre la Chine et Taïwan, il n'estime pas plus opportun d'avancer une proposition comme la présente que ce n'était le cas en 1995. En 1995 des tensions existaient entre les deux pays, un rapprochement a cependant eu lieu au cours des dernières années. L'orateur donne l'exemple de Hong-Kong qui constitue un test pour la Chine: mettre en œuvre à la fois un régime qui reste fort centralisé et dictatorial dans sa gestion et une économie totale de marché. La même chose pourrait se produire avec les relations entre la Chine et Taïwan: un pays et deux régimes pourront cohabiter.

Un autre membre se pose la question s'il est opportun de voter toutes sortes de résolutions. Les résolutions sont souvent introduites à la suite d'un sentiment émotionnel du moment, les résultats sont douteux et parfois même dangereux. L'orateur estime qu'il est important de demander l'avis du Gouvernement à ce sujet.

Un des auteurs de la nouvelle proposition de résolution remarque que des réunions ont eu lieu au sujet de cette proposition de résolution en présence du ministre des Affaires étrangères et qu'à aucune de ces occasions des objections formelles n'ont été formulées à l'égard d'une initiative parlementaire. Le ministre avait cependant estimé la première résolution comme étant délicate pour notre gouvernement en raison de la reconnaissance de Taïwan. L'orateur répète que le texte 1-43/3 est le résultat d'un travail collectif. Le texte est un reflet du texte qui a été adopté par le Parlement européen (par 119 voix pour et 77 contre).

Les auteurs se sont fondés sur le fait qu'il existe de nombreuses institutions spécialisées des Nations unies qui ne requièrent pas pour la participation d'un ensemble politique ou économique que cet ensemble soit nécessairement un État assorti d'un droit de vote et d'une reconnaissance globale de la part des Nations unies. Taïwan est un des rares pays actuellement en Asie dont on ne peut pas contester le caractère démocratique. D'autre part en matière économique, Taïwan est une puissance économique avec des réserves monétaires, des ressources financières importantes et qui occupe une place importante sur la scène du commerce international. Taïwan est actuellement reconnu par 24 pays, membres des Nations unies. Sur le plan du commerce international, Taïwan est très important. Des entreprises belges sont actives dans le pays. Taïwan participe à l'aide humanitaire et a des projets de coopération au développement. Taïwan fait partie de la Banque asiatique de développement dont il est un des principaux contributeurs. Taïwan est donc un élément de stabilité économique de démocratie et d'aide au tiers monde. Il n'est donc pas acceptable que les 22 millions d'habitants de Taïwan ne jouissent d'aucune forme de présence officielle.

Een lid verklaart ontgoocheld te zijn door de traagheid waarmee bepaalde dossiers behandeld worden. Deze resolutie vraagt geen officiële erkenning van Taiwan, enkel dat het land zou kunnen deelnemen aan bepaalde activiteiten zonder dat de activiteiten zelfs gespecificeerd worden in de tekst. Spreker vraagt zich af of het Belgisch parlement zich steeds onder druk moet laten zetten door China. Deze resolutie mag niet opnieuw op de lange baan geschoven worden. De regering heeft inderdaad verklaard dat het onderwerp moeilijk lag. Mocht deze resolutie een onoverkomelijke hinderpaal betekenen, dan had de commissie vermoedelijk een meer duidelijke uitspraak van de regering gekregen.

Een ander lid verwijst naar de tussenkomsten van de Chinese ambassade. Zonder die tussenkomsten zouden de leden minder aarzelend gestaan hebben tegenover de voorliggende resolutie. Aan de Chinese ambassadeur zou de vraag gesteld kunnen worden waarom de Volksrepubliek China blijkbaar geen bezwaar maakt om op voet van gelijkheid met Taiwan te zetelen in organisaties als de *Asian Development Bank*.

De laattijdige bespreking van deze resolutie is eveneens te wijten aan de bezorgdheid van de indieners om geen standpunt in te nemen op het ogenblik dat in Taiwan presidentsverkiezingen gehouden werden en dat er belangrijke spanningen bestonden tussen Taiwan en China. De relaties zijn momenteel verbeterd waardoor het geen zin heeft om verder uitstel te vragen.

Een lid stelt zich vragen bij het nut van deze resolutie. De eisen van Taiwan zijn afgezwakt, ze blijven evenwel aandringen op hun onafhankelijkheid, hetgeen niet kan voor China. Alle goede bedoelingen van deze resolutie voor het Taiwanese volk ten spijt, zal ze slecht ontvangen worden door China en aldus een negatief effect hebben. Het is niet de taak van België om dit soort resolutie in te dienen. Spreker meent dat er andere wegen te bewandelen zijn om tot een oplossing te komen zoals bijvoorbeeld vanuit de commissie aan de minister van Buitenlandse Zaken vragen om een duidelijk standpunt in te nemen.

Een ander lid meent dat deze woorden niet juist zijn en dat de regering, als ze bezwaren zou hebben gehad betreffende deze parlementaire resolutie, ze de commissie daarvan op de hoogte had moeten brengen vóór deze vergadering.

De vorige spreker meent dat het hier niet enkel gaat over het standpunt van de regering maar dat de commissie over deze opportuniteit van een resolutie moet oordelen. De spreker blijft op haar standpunt dat een emotionele daad, zoals deze resolutie er zeker een is, veel negatieve gevolgen zou kunnen hebben.

Un membre fait part de sa déception quant à la lenteur avec laquelle certains dossiers sont traités. Cette résolution ne sollicite aucune reconnaissance officielle de Taïwan. Elle requiert uniquement que le pays puisse participer à certaines activités sans mêmes que celles-ci soient spécifiées dans le texte. L'intervenant se demande si le Parlement belge doit constamment subir les pressions exercées par la Chine. Cette résolution ne peut pas une fois de plus être traînée en longueur. En effet, le gouvernement a fait savoir que cette matière s'avérait particulièrement délicate. Si cette résolution avait constitué un obstacle insurmontable, la commission aurait probablement reçu un avis plus clair du gouvernement.

Un autre membre évoque les interventions de l'ambassade de Chine. Sans ces dernières, les membres se seraient montrés moins hésitants face à la présente résolution. L'on pourrait demander à l'ambassadeur de Chine pourquoi la République populaire de Chine n'émet aucune réserve pour siéger sur un pied d'égalité avec Taïwan au sein d'organisations telles que l'*Asian Development Bank*.

Les récentes discussions dont a fait l'objet la présente résolution procèdent également de la préoccupation des auteurs à ne pas vouloir prendre position au moment où des élections présidentielles étaient organisées à Taïwan et que des tensions importantes existaient entre Taïwan et la Chine. Les relations s'améliorent actuellement, de sorte qu'il est insensé de solliciter un nouveau report.

Un membre s'interroge quant à l'utilité de la présente résolution. Les exigences de Taïwan ont été tempérées. Ils continuent à vouloir instamment leur indépendance, chose impossible pour la Chine. En dépit de toutes les bonnes intentions de cette résolution pour le peuple taïwanais, elle risque d'être mal accueillie par la Chine et d'entraîner ainsi un effet négatif. Il n'incombe pas à la Belgique d'introduire ce genre de résolution. L'intervenant est d'avis qu'il existe d'autres moyens d'arriver à une solution. La commission pourrait par exemple inviter le ministre des Affaires extérieures à adopter une position claire en la matière.

Un autre membre estime que ces propos sont inexacts et que si le Gouvernement avait eu des objections vis à vis de cette résolution parlementaire qu'il aurait dû mettre la commission au courant avant cette réunion.

Le précédent intervenant estime qu'il ne s'agit pas uniquement de la position du Gouvernement. La commission doit en effet se prononcer sur l'opportunité d'une résolution. L'intervenant persiste à croire qu'un acte émotionnel, comme l'est assurément la présente résolution, pourrait entraîner de nombreuses conséquences négatives.

Een ander lid benadrukt dat het helemaal geen emotioneel gebeuren is, aangezien er al sinds 1995 sprake is van die resolutie.

Een lid meent dat de afwezigheid van de regering niet moet worden geïnterpreteerd als een impliciete consensus wat betreft het voorstel. De economische en de handelsrelaties met China zijn van zo'n omvang dat eventuele gevolgen niet verwaarloosd mogen worden.

IV. STEMMINGEN

Het amendement van de heer Hatry c.s. (Stuk, nr. 1-43/3), dat de twee oorspronkelijke voorstellen van resolutie (Stuk, nrs. 1-43/1 en 1-603/1) vervangt, wordt aangenomen met 6 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

De voorzitter motiveert zijn onthouding. Spreker is van oordeel dat België meegesleurd wordt in een politiek spel tussen beide landen waaraan hij niet wil meedoen.

Dit verslag is aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

De rapporteur,
Jacqueline MAYENCE-GOOSSENS.

De voorzitter,
Valère VAUTMANS.

Un autre membre souligne qu'il ne s'agit pas d'un acte émotionnel, la résolution cheminant depuis 1995.

Un membre estime qu'il ne faut pas interpréter l'absence du Gouvernement comme un consensus implicite sur la proposition. Les relations économiques et commerciales avec la Chine sont d'une dimension telle qu'il ne faut pas négliger les conséquences éventuelles.

IV. VOTES

L'amendement de M. Hatry et consorts (doc., n° 1-43/3), remplaçant les deux propositions originelles de résolution (doc., n°s 1-43/1 et 1-603/1) a été adopté par 6 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le président motive son abstention. L'intervenant est d'avis que la Belgique est entraînée dans un jeu politique entre les deux pays, jeu auquel il ne souhaite pas se livrer.

Le présent rapport a été approuvé par 8 voix et 2 abstentions.

La rapporteuse,
Jacqueline MAYENCE-GOOSSENS.

Le président,
Valère VAUTMANS.